
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后一根稻草(the Last Straw) 000001

2. 最后一根稻草(the Last Straw) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一根稻草(The Last Straw)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction September 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 九月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年9月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [lɑːst] [strɔː]
THE LAST STRAW
这 最后的 稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

[sʌm; səm] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ræʃ(ə)nəl] —
Some hypotheses are rational —
一些 假设 是 合理的 —

有些假设是合理的——

[ɪf] [nɒt]['lɒdʒɪk(ə)l] — [bʌt; bət] ,
if not logical — but ,
如果 不是 逻辑 — 但 ,

即使不合逻辑——但是，

[baɪ][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
by their nature ,
经过 他们的 自然 ,

就其本质而言，

[ɑːrnt] [ɪg'zæktli]['əʊpən]
aren't exactly open
不是 确切地 打开

并不完全开放

[tuː; tə] [kən'trəʊld] [ɪk'sperɪmənt] !
to controlled experiment !
到 受控 实验 !

进行对照实验！

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [smɪθ]
by WILLIAM J . SMITH
经过 威廉 J . 史密斯

作者：威廉·J·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

" [ðeəz; ðəz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][pɪn][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [wɪð] ['eni] ['ri:əl] ['sɜ:t(ə)nti] , "
" There's absolutely nothing we can pin it down to with any real certainty , "
" 有 绝对地 没有什么 我们 能 别针 它 向下 到 和 任何 真实的 肯定 , "
['kɛslər] [sed] .
Kessler said .
凯斯勒 说 .

"我们绝对无法确定究竟是什么原因造成的，"凯斯勒说。

" [nəʊ] [mə'kænɪkl] [dɪ'fekts] [ðæt] [wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [nəʊ] ['sæbətɑ:ʒ] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt]['aʊə(r)]
" No mechanical defects that we're sure of , no sabotage we can put our
" 不 机械的 缺陷 那 是 当然 的 , 不 破坏 我们 能 放 我们的
['fɪŋgə(r)][ɒn] ,
finger on ,
手指 在 ,

"我们确定没有机械故障，也没有发现任何蓄意破坏。"

[nəʊ]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)]['su:ɪsaɪd] [ski:m] , ['nʌθɪŋ] !
no murder or suicide schemes , nothing !
不 谋杀 或者 自杀 方案 , 没有什么 !

没有谋杀或自杀计划，什么都没有！

[wɪv] [pʊt] [ðæt] [pleɪn] [bæk] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][flai] [ə'gen] !
We've put that plane back together so perfectly that it could almost fly again !
我们已经 放 那 飞机 后退 一起 所以 完美 那 它 可以 几乎 飞 再次 !

我们已经把那架飞机完美地组装好了，它几乎可以再次飞起来了！

[wɪv] [gɒt] ['dɔsi:ˌeɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɒn] ['præktɪkli] ['evribɒdi] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'bɔ:d] , [kru:]
We've got dossiers an inch thick on practically everybody who was aboard , crew
我们已经 得到 档案 一个 英寸 厚的 在 几乎 大家 WHO 曾是 船上 , 全体人员
[ænd; ənd] ['pæsndʒər] .
and passengers .
和 乘客 .

我们有厚达一英寸的档案，几乎涵盖了船上的每一个人，包括船员和乘客。

[wɪv] [dʌn] [sɪks] [mʌnθs] - [wɜ:k] [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pɒzətɪv] ['ɑ:nsə(r)] .
We've done six months ' work and we don't have one single positive answer .
我们已经 完毕 六 几个月 - 工作 和 我们 不 有 一 单身的 积极的 回答 .

我们已经做了六个月的工作，却连一个确切的答案都没有。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] ['ɪʃu:d]
The newspapers were yelling about the number of insurance policies issued
这 报纸 是 大喊 关于 这 数字 的 保险 政策 发布
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] ['ri:əli] ['fəʊni] .
for the flight but none of them looks really phony .
为了 这 航班 但 没有任何 的 他们 看起来 真的 假 .

报纸大肆报道该航班投保的保单数量，但看起来没有一份是真正造假的。

" [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['senətə(r)]['broʊgənz] ['ɒfɪs] ,
" He stood at the huge window of Senator Brogan's office ,
" 他 站立 在 这 巨大的 窗户 的 参议员 布罗根的 办公室 ,

他站在布罗根参议员办公室那扇巨大的窗户前，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [gri:n] [m'ælz] .
looking out at the shimmering sunlight on one of Washington's green malls .
寻找 出去 在 这 闪闪发光 阳光 在 一 的 华盛顿的 绿色的 购物中心 .

眺望华盛顿一座绿树成荫的林荫大道上波光粼粼的阳光。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [dəʊm] .
Over the treetops he could catch a glimpse of the Capitol dome .
超过 这 树梢 他 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 国会大厦 穹顶 .

越过树梢，他可以瞥见国会大厦的圆顶。

['brəʊg(ə)n][sæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
Brogan sat comfortably in the big chair behind his desk .
布罗根 卫星 舒适地 在 这 大的 椅子 在后面 他的 桌子 .

布罗根舒适地坐在办公桌后的大椅子上。

" [bʌt; bət] [wɜːrnt] [ðeə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɒləsiz] ['ɪʃuːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" But weren't there an unusually large number of policies issued ? " he asked .
" 但 不是 那里 一个 异常地 大的 数字 的 政策 发布 ? " 他 问 .

“但是，发布的保单数量是不是异常多？”他问道。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [t'ɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['eəpleɪn] [prə'pelə(r)] ,
His big hands toyed with a little silver airplane propeller ,
他的 大的 双手 玩弄 和 一个 小的 银 飞机 螺旋桨 ,

他那双大手把玩着一个小小的银色飞机螺旋桨，

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɒːbləmz][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .
a souvenir of his long - standing interest in the problems of commercial aviation .
一个 纪念品 的 他的 长的 - 常设 兴趣 在 这 问题 的 商业的 航空 .

这是他长期以来对商业航空问题关注的纪念品。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" You know , " he went on ,
" 你 知道 , " 他 去 在 ,

“你知道,”他继续说道，“

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][prə'pelə(r)] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][stænd] ,
leaning forward on his elbows and replacing the propeller neatly on the base of his fountain pen stand ,
倾斜 向前 在 他的 肘部 和 替换 这 螺旋桨 整齐地 在 这 根据 的 他的 喷泉 笔 站立 ,

他用手肘撑着身体前倾，将螺旋桨整齐地放回钢笔架底座上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sens] .
" this is a matter of interest to me in more than an official sense .
" 这 是 一个 事情 的 兴趣 到 我 在 更多的 比 一个 官方的 感觉 .

“这件事对我来说不仅仅是官方意义上的事情，它更让我感兴趣。”

[aɪ'lin] ['benət] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [best] [frendz] .
Eileen Bennett was one of my wife's best friends .
艾琳 贝内特 曾是 一 的 我的 妻子的 最好的 朋友们 .

艾琳·贝内特是我妻子最好的朋友之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['stɒpəʊvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
She was on her way to Washington to visit us after a stopover in New York .
她 曾是 在 她 方式 到 华盛顿 到 访问 我们 后 一个 中途停留 在 新的 约克 .

她中途在纽约停留，然后前往华盛顿来看望我们。

" ['kɛslər] [n'ɒdɪd] .
" Kessler nodded .
" 凯斯勒 点头 .

凯斯勒点了点头。

" [ai] [naʊ] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] .
" I know that's one of the reasons you wanted to compare notes .
" 我 知道 那就是 一 的 这 原因 你 通缉 到 比较 笔记 .

我知道这是你想交流信息的原因之一。

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] ,
" He stood with his back to the window now ,
" 他 站立 和 他的 后退 到 这 窗户 现在 ,

他现在背对着窗户站着，

[ə; eɪ] ['stɒki] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔː][tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [krɒpt] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .
a stocky man with a jaw to match and short - cropped graying hair .
一个 矮壮 男人 和 一个 颚 到 匹配 和 短的 - 裁剪 灰白 头发 .

一个身材敦实、下巴线条分明、头发灰白且剪得很短的男人。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The newspapers were quite right , of course .
" 这 报纸 是 相当 正确的 , 的 课程 .

"报纸的报道当然完全正确。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] ['ɪʃuːd]
There were an unusually large number of insurance policies issued
那里 是 一个 异常地 大的 数字 的 保险 政策 发布
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] . "
for the flight but nearly all were for the minimum amount . "
为了 这 航班 但 几乎 全部 是 为了 这 最低限度 数量 . "

该航班的保险单数量异常多，但几乎全部都是最低保额。

" [wɒt] [ə'baʊt] - ?
" What about Pearlow ?
" 什么 关于 - ?

"Pearlow怎么样？"

" ['kɛslər] [fraʊnd] .
" Kessler frowned .
" 凯斯勒 皱眉 .

凯斯勒皱起了眉头。

" - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːvəs] .
" Pearlow had reason to be nervous .
" - 有 原因 到 是 紧张的 .

佩洛有理由感到紧张。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [kræʃ] [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
You know he survived a crash just three years ago .
你 知道 他 幸存下来 一个 碰撞 只是 三 年 前 .

你知道他三年前曾遭遇车祸并幸存下来吗？

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɪv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] ['evri]
But anyway , the fact remains that we've looked into the backgrounds of every
但 反正 , 这 事实 遗迹 那 我们已经 看起来 进入 这 背景 的 每一个
[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
one of those people .
一 的 那些 人们 .

但无论如何，事实是我们已经调查过这些人每个人的背景。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['eni] ['riːəl] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ! "
None of them was facing any real financial difficulties ! "
没有任何 的 他们 曾是 面向 任何 真实的 金融的 困难 ! "

他们中没有人面临任何真正的经济困难！

" [ðæt] [saʊndz] [ɒd] [ɪn][ɪt'self] , " [dʒɔːdʒ] ['brəʊg(ə)n] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .
" That sounds odd in itself , " George Brogan said , smiling slightly .
" 那 声音 奇怪的 在 本身 , " 乔治 布罗根 说 , 微笑 轻微地 .

“这听起来本身就很奇怪，”乔治·布罗根微微一笑说道。

['kɛslər] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [desk] .
Kessler ran his hand over his hair and returned to sit in a leather chair beside the senator's desk .
凯斯勒 跑 他的 手 超过 他的 头发 和 返回 到 坐 在 一个 皮革 椅子 旁 这 参议员的 桌子 .

凯斯勒用手捋了捋头发，然后回到参议员办公桌旁的皮椅上坐下。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
He smiled in response .
他 微笑 在 回复 .

他微笑着回应。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɒd] [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
" I know it sounds odd but it's true .
" 我 知道 它 声音 奇怪的 但 它是 真的 .

我知道这听起来很奇怪，但这是真的。

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rʌn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] — ['getɪŋ] ['tæksɪz] [peɪd] , [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] ,
Their troubles were all run - of - the - mill — getting taxes paid , the mortgage , a new car ,
他们的 麻烦 是 全部 跑步 - 的 - 这 - 磨 — 获得 税收 有薪酬的 , 这 抵押 , 一个 新的 车 ,

他们遇到的麻烦都是些很普通的事情——缴税、还房贷、买新车等等。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˌəʊvə'djuː] [reɪz] [ɪn]['sæləri] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
a long - overdue raise in salary — that sort of thing .
一个 长的 - 逾期 增加 在 薪水 — 那 种类 的 事物 .

早就该涨工资了——诸如此类的事情。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [kɪl] [ɔː(r)] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]['əʊvə(r)] .
Nothing that anybody in his right mind would kill or commit suicide over .
没有什么 那 任何人 在 他的 正确的 头脑 会 杀 或者 犯罪 自杀 超过 .

任何神智正常的人都不会因为这件事而杀人或自杀。

" ['brəʊg(ə)n] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['bʊʃi] ['aɪbraʊ] [ɪn] ['kwestʃən] .
" Brogan lifted a bushy eyebrow in question .
" 布罗根 抬起 一个 茂密的 眉 在 问题 .

布罗根疑惑地挑了挑浓眉。

" ['meɪbi] [juːv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
" Maybe you've put your finger on it there ?
" 或许 你已经 放 你的 手指 在 它 那里 ?

“也许你已经找到了答案？”

" ['kɛslər] [tɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd] .
" Kessler ticked off his reply , holding up one hand .
" 凯斯勒 勾选 离开 他的 回复 , 保持 向上 一 手 .

凯斯勒举起一只手，逐条回答道。

" [wʌn] ['fɔːmə(r)]['ment(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , [prə'naʊnst] [kjʊəd] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] ;
" One former mental patient , pronounced cured ten years ago and apparently perfectly normal ;
" 一 以前的 精神的 病人 , 发音 治愈 十 年 前 和 显然 完美 普通的 ;

“一位十年前被宣布治愈的前精神病患者，现在看起来完全正常；

[ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəsmæn] ; [ə; eɪ] [juːst] - [kɑː(r)] ['diːlə(r)] ; [θriː] ['kʌrəntli] ['ʌndə(r)]
a well - established businessman ; a used - car dealer ; three currently under
一个 出色地 - 已确立的 商人 ; 一个 用过的 - 车 经销商 ; 三 现在 在下面
[ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] ; [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [gɜːl] ['twenti] - [wʌn] ;
psychoanalysis ; a college girl twenty - one ;
精神分析 ; 一个 大学 女孩 二十 - 一 ;

一位事业有成的商人；一位二手车经销商；三名正在接受精神分析治疗的人；一位21岁的女大学生；

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ; [æn; ən] ['ɪndʒəd] ['vetərən] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
a housewife with four children ; an injured veteran just out of service .
一个 家庭主妇 和 四 孩子们 ; 一个 受伤 老将 只是 出去 的 服务 .

一位有四个孩子的家庭主妇；一位刚退伍的受伤老兵。

[nʌn] [ʃəʊd] ['eni] ['vaɪələnt] ['tendənsiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɑːktərz] . "
None showed any violent tendencies according to their doctors . "
没有任何 显示 任何 暴力 倾向 根据 到 他们的 医生 . "

据医生评估，他们均未表现出任何暴力倾向。

" ['eni] ['krɪmɪnlz] ?
" Any criminals ?
" 任何 罪犯 ?

“有罪犯吗？”

" ['kɛslər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['raɪli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Kessler regarded him wryly from beneath his eyebrows .
" 凯斯勒 认为 他 略带讽刺地 从 下面 他的 眉毛 .

凯斯勒从眉毛下方冷笑着看了他一眼。

" [doʊnt] [kɪd] [ˌem 'iː] , ['senətə(r)] .
" Don't kid me , senator .
" 不 孩子 我 , 参议员 .

别跟我开玩笑，参议员。

[ai] [nəʊ] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] .
I know you've done your own investigation on this .
我 知道 你已经 完毕 你的 自己的 调查 在 这 .

我知道你已经对此事进行过调查。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] : ['evən] [pruːɪts] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] — ['əʊnli] [wʌn] [huː]
But to answer your question : Evan Prewitt's your man — only one who
但 到 回答 你的 问题 : 埃文 普雷维特的 你的 男人 — 仅有的 一 WHO
[kʊd; kəd] ['kwɒlɪfaɪ] .
could qualify .
可以 资格 .

但要回答你的问题：埃文·普雷维特就是你要找的人——只有他符合条件。

[traɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mænslɔːtə(r)] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [waɪl] [ðeɪ]
Tried on a manslaughter charge for killing his brother - in - law while they
尝试 在 一个 过失杀人 收费 为了 杀 他的 兄弟 - 在 - 法律 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
were out hunting .
是 出去 打猎 .

他因在与姐夫外出打猎时将其杀害而被控过失杀人罪。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ə'griːd] .
He said it was an accident and the jury agreed .
他 说 它 曾是 一个 事故 和 这 陪审团 同意 .

他说这是一起意外事故，陪审团也同意这一说法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
He was acquitted .
他 曾是 无罪释放 .

他被判无罪。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] ,
True , he had one of the large insurance policies ,
真的 , 他 有 一 的 这 大的 保险 政策 ,

没错，他确实买了一份金额很大的保险。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['benət] [hæd; həd][wʌn] , [tuː] .
but then I'm sure you know Miss Bennett had one , too .
但 然后 我是 当然 你 知道 错过 贝内特 有 一 , 也 .

但我相信你也知道贝内特小姐也有一个。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The senator nodded .
" 这 参议员 点头 .

参议员点了点头。

" [ai] [njuː] [ðæt] .
" I knew that .
" 我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['aɪˌliːnz] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌðəwaɪz] .
But I know very little of Eileen's financial situation otherwise .
但 我 知道 非常 小的 的 艾琳的 金融的 情况 否则 .

但我对艾琳的其他财务状况知之甚少。

[nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
Not , " he added hastily ,
不是 , " 他 额外 草草 ,

“不，”他赶紧补充道。

" [ðæt] [ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spekt] [aɪ'lin] ['benət] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][flai] .
" that I would for a moment suspect Eileen Bennett of harming a fly .
" 那 我 会 为了 一个 片刻 怀疑 艾琳 贝内特 的 伤害 一个 飞 .

“我竟然会怀疑艾琳·贝内特伤害了一只苍蝇。”

[ʃiːz] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ai][kʊd; kəd] [ruːl] [aʊt] .
She's one person I could rule out .
她是 一 人 我 可以 规则 出去 .

她是我能够排除的一个人选。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] ,
It would be just like her to fall down the steps getting off the plane ,
它 会 是 只是 喜欢 她 到 落下 向下 这 步骤 获得 离开 这 飞机 ,

她下飞机时很可能会从舷梯上摔下来。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['plænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , [ðæts] [aʊt]
but as for her planning her own death or anyone else's , that's out
但 作为 为了 她 规划 她 自己的 死亡 或者 任何人 其他人的 , 那就是 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

但至于她策划自己或他人的死亡，那是绝对不可能的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['skætəbreɪnd] .
She was much too scatterbrained .
她 曾是 很多 也 心不在焉 .

她太容易丢三落四了。

[ai][həʊp] [ðæts] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
I hope that's not speaking ill of the dead .
我 希望 那就是 不是 请讲 患病的 的 这 死的 .

我希望这并非是对逝者的不敬。

" ['kɛslər] [fraʊnd] .
" Kessler frowned .
" 凯斯勒 皱眉 .

凯斯勒皱起了眉头。

" [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['senətə(r)] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] , [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" You'll forgive me , senator , in that regard , if I ask you a question ?
" 你会 原谅 我 , 参议员 , 在 那 看待 , 如果 我 问 你 一个 问题 ?

"参议员，如果我问您一个问题，您还请原谅我吗？"

[mɪs] ['benət] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
Miss Bennett didn't drink , did she ? "
错过 贝内特 没有 喝 , 做过 她 ? "

贝内特小姐不喝酒，对吗？

" [aɪ'lin] ?
" Eileen ?
" 艾琳 ?

"艾琳？"

['hevənz] , [nəʊ] !
Heavens , no !
天 , 不 !

天哪，不！

[əʊ] , [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] ,
Oh , she'd have a drink to be sociable ,
哦 , 棚 有 一个 喝 到 是 善于交际的 ,

哦，她会喝点酒来社交。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] .
but it was usually a sherry and half the time she wouldn't finish that .
但 它 曾是 通常 一个 雪利酒 和 一半 这 时间 她 不会 结束 那 .

但通常是雪利酒，而且有一半时间她都喝不完。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [in'vizidʒ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['haɪˌdʒæk] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [tuː] ['stuːədɪsiz] [ænd; ənd] [ðen] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I don't suppose you were envisaging the possibility that she highjacked the plane from four officers and two stewardesses and then wrecked it ?
我 不 认为 你 是 设想 这 可能性 那 她 劫持 这 飞机 从 四 警官 和 二 空姐 和 然后 损毁 它 ?

我猜你当时应该没料到她会劫持飞机，从四名军官和两名空姐手中夺取飞机，然后将其摧毁吧？

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [brɔːd] ['tuːθi] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [njuːz] [fə'tɑːgrəfərz] .
" This time he smiled the broad toothy smile that made him a favorite with Washington news photographers .
" 这 时间 他 微笑 这 广阔 牙齿 微笑 那 制成 他 一个 最喜欢的 和 华盛顿 消息 摄影师 .

"这一次，他露出了那标志性的、露出满口牙齿的灿烂笑容，这使他成为华盛顿新闻摄影师们最喜欢的摄影师之一。"

" ['hɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

"几乎不可能。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪv] ['gɒtn] [səʊ][ai] [fiːl] [ai] [njuː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['piːp(ə)l] ['pɜːsənəli] .
The thing is , I've gotten so I feel I knew every one of those seventy - three people personally .
这 事物 是 , 我已经 获得 所以 我 感觉 我 知道 每一个 一 的 那些 七十 - 三 人们 亲自 .

问题是，我已经感觉自己好像认识那七十三个人中的每一个人。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪv] ['intəvju:d] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [jet] ,
I've interviewed almost two thousand friends and acquaintances of those people and I'm not quite finished yet ,
我已经 接受采访 几乎 二 千 朋友们 和 熟人 的 那些 人们 和 我是 不是 相当 完成的 然而 ,

我已经采访了这些人的近两千名朋友和熟人，但我的采访工作还没有完全结束。

[dʒʌst]['həʊpɪŋ] [aɪl] [rʌn] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [sens] .
just hoping I'll run across something that makes sense .
只是 希望 患病的 跑步 穿过 某物 那 制作 感觉 .

只是希望能找到一些有意义的东西。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [mɪs] ['bɛnɪts] ['hæbɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] ,
I could have told you Miss Bennett's habits with a glass of sherry ,
我 可以 有 讲述 你 错过 贝内特 习惯 和 一个 玻璃 的 雪利酒 ,

我只要喝上一杯雪利酒，就能告诉你贝内特小姐的习惯。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
that's why I was a little surprised .
那就是 为什么 我 曾是 一个 小的 惊讶 .

这就是我感到有点惊讶的原因。

" ['senətə(r)]['brəʊg(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Senator Brogan shook his head .
" 参议员 布罗根 摇晃 他的 头 .

布罗根参议员摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , no , I didn't mean to suggest anything like that .
" 哦 , 不 , 我 没有 意思是 到 建议 任何事物 喜欢 那 .

“哦，不，我没有那个意思。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] . . .
It's just that Eileen was . . .
它是 只是 那 艾琳 曾是 . . .

只是艾琳当时……

[wel] , ['klʌmzi] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] . . .
well , clumsy is an unkind word . . .
出色地 , 笨拙 是 一个 不友善 单词 . . .

嗯，“笨拙”这个词有点不客气……

['ʌŋkəʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ai] [ges] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
unco - ordinated I guess , though she tried to make a joke of it .
未 - 协调 我 猜测 , 尽管 她 尝试 到 制作 一个 开玩笑 的 它 .

我猜她动作不太协调，不过她试图用玩笑的方式来掩饰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] , [ˈspɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]
She was always bumping into things , spilling her glass of water and
她 曾是 总是 碰撞 进入 事物 , 溢出 她 玻璃 的 水 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
things like that ,
事物 喜欢 那 ,

她总是磕磕碰碰，比如打翻水杯之类的。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
but not because she had been drinking too much . "
但 不是 因为 她 有 到过 喝 也 很多 . "

但并非因为她喝多了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [ˈkɛslər] [sed] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəl] [ˈgʌzlə; ˈ] [ɒn]
" As for drinking , " Kessler said , " there were quite a few real guzzlers on
" 作为 为了 喝 , " 凯斯勒 说 , " 那里 是 相当 一个 很少 真实的 贪婪者 在
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plane .
这 飞机 .

“至于喝酒，”凯斯勒说，“飞机上有不少真正的豪饮者。”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˈæktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊˈtɔːriəs] .
I don't mean that actor , who was notorious .
我 不 意思是 那 演员 , WHO 曾是 臭名昭著 .

我不是指那个臭名昭著的演员。

[id] [dʒʌst] [lɒst] [ə; eɪ] [pɑːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)]
He'd just lost a part because of his drinking and he was sober
他会 只是 丢失的 一个 部分 因为 的 他的 喝 和 他 曾是 清醒
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for a change .
为了 一个 改变 .

他之前因为酗酒丢了一个角色，现在难得戒酒了。

[bʌt; bət] [ɪts] [əˈmeɪzɪŋ] [wɒt] [jʊl] [tɜːn] [ʌp] [əˈbaʊt] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt]
But it's amazing what you'll turn up about respectable people when you start
但 它是 惊人的 什么 你会 转动 向上 关于 可敬 人们 什么时候 你 开始
[ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] . "
investigating . "
调查 . "

但当你开始调查时，你会发现一些关于体面人士的惊人真相。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈæspekt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , " [ˈbrəʊg(ə)n] [sed] .
" I'm very interested in that aspect , as you may know , " Brogan said .
" 我是 非常 感兴趣的 在 那 方面 , 作为 你 可能 知道 , " 布罗根 说 .

“正如你可能知道的那样，我对这方面非常感兴趣，”布罗根说道。

" [wiː; wi] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [get] [bɪls] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈaʊtlɔː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈbɔːd] [pleɪnz] .
" We periodically get bills which would outlaw drinking aboard planes .
" 我们 定期 得到 账单 哪个 会 取缔 喝 船上 飞机 .

“我们时不时会收到一些法案，这些法案将禁止在飞机上饮酒。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz][ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] ? "
What are your ideas on that subject ? "
什么 是 你的 想法 在 那 主题 ? "

你对此有何看法？

" [wel] , [ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [drɪŋk] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [pleɪn] [maɪˈself] .
" Well , I don't mind a drink aboard a plane myself .
" 出色地 , 我 不 头脑 一个 喝 船上 一个 飞机 我 .

“嗯，我自己并不介意在飞机上喝一杯。”

[helps] [ˌem ˈiː][rɪˈlæks] .
Helps me relax .
帮助 我 放松 .

帮助我放松。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['prɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [dɪ'veləp] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [flaɪt] [wen]
But I have seen some pretty unpleasant things develop during a flight when
但 我 有 已见 一些 漂亮的 令人不快的 事物 发展 期间 一个 航班 什么时候
[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['nɑːsti] [drʌŋk] [rail] [ʌp] . "
you get a nasty drunk riled up . "
你 得到 一个 可恶的 醉 激怒 向上 . "

但我见过一些非常不愉快的事情在飞行途中发生，比如当一个醉汉被激怒的时候。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Did you find any suggestion of that ? "
" 做过 你 寻找 任何 建议 的 那 ? "

你找到任何相关线索了吗?

" [nɒt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

"并不真地。

[ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]
The plane took off from Chicago just after lunch time and a good many of
这 飞机 采取 离开 从 芝加哥 只是 后 午餐 时间 和 一个 好的 许多 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [gɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] ,
the people who got on there had had a drink or two ,
这 人们 WHO 得到 在 那里 有 有 一个 喝 或者 二 ,

飞机午饭后不久从芝加哥起飞，机上不少人都喝了一两杯酒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
but there wasn't really enough time to make trouble .
但 那里 不是 真的 足够的 时间 到 制作 麻烦 .

但其实没有足够的时间去制造麻烦。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['hɑːdli] [klɪəd] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
The plane had hardly cleared the runway .
这 飞机 有 几乎 已清除 这 跑道 .

飞机几乎还没离开跑道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ɪk'sept] [wʌn] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [siːt] [belts] ['fɑːsənd] . "
All the passengers , except one , had their seat belts fastened . "
全部 这 乘客 , 除了 一 , 有 他们的 座位 腰带 系紧 . "

除了一个人之外，所有乘客都系好了安全带。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !
" Now there is something I didn't know !
" 现在 那里 是 某物 我 没有 知道 !

"这可是我不知道的事！"

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "
Who was this ? "
WHO 曾是 这 ? "

这是谁?

" ['prestən] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] .
" Preston , a lawyer from New Jersey .
" 普雷斯顿 , 一个 律师 从 新的 球衣 .

"普雷斯顿，一位来自新泽西州的律师。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['tentətɪv] ['eni] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]
You know how tentative any reconstruction of events must be under the
你 知道 如何 暂定的 任何 重建 的 活动 必须 是 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

你知道在目前情况下，任何对事件的重构都只能是初步的。

[bʌt; bət] [wɪr] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .
but we're pretty sure of this , especially since there was no fire .
但 是 漂亮的 当然 的 这 , 尤其 自从 那里 曾是 不 火 .

但我们对此相当肯定，尤其是没有发生火灾。

['prestən] [ə'pærəntli] [brəʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [siːt] [belt] [ænd; ənd][wʌn]
Preston apparently broke a fingernail trying to fasten his seat belt and one
普雷斯顿 显然 打破 一个 指甲 尝试 到 系 他的 座位 腰带 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] .
of the stewardesses had brought him a little first - aid kit .
的 这 空姐 有 带来 他 一个 小的 第一的 - 援助 成套工具 .

普雷斯顿显然是在系安全带时弄断了指甲，一位空姐给他拿来了一个小型急救包。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] ['əʊpən][ə; eɪ][bænd] - [eɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]
He had torn open a Band - Aid and was trying to fasten it around
他 有 撕裂 打开 一个 乐队 - 援助 和 曾是 尝试 到 系 它 大约
[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
his finger .
他的 手指 .

他撕开一块创可贴，正试图把它贴在手指上。

['ɒbviəsli] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] . "
Obviously this was just before the crash . "
明显地 这 曾是 只是 前 这 碰撞 . "

显然，这是坠机前不久发生的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [siːt] [belt] ? "
" But how do you know he did it with the seat belt ? "
" 但 如何 做 你 知道 他 做过 它 和 这 座位 腰带 ? "

“但你怎么知道他系了安全带呢？”

" ['geswɜːk] ,
" Guesswork ,
" 猜测 ,

“猜测，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gɒt] [ˌəʊvə'lʊkt]
except that it wasn't fastened and we think maybe it just got overlooked
除了 那 它 不是 系紧 和 我们 思考 或许 它 只是 得到 被忽视的
['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɜːt] [hɪm'self] . "
after he hurt himself . "
后 他 伤害 他自己 . "

只是它没系好，我们觉得可能是他受伤后才被人忽略了。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['driŋkə] ? "
" Was he one of the drinkers ? "
" 曾是 他 一 的 这 饮酒者 ? "

“他是喝酒的人之一吗？”

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Never touched it .
绝不 感动 它 .

从未碰过。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['riːəli] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .
In point of fact , nobody was really drunk at the time of the take - off .
在 观点 的 事实 , 无人 曾是 真的 醉 在 这 时间 的 这 拿 - 离开 .

事实上，起飞时没有人真正喝醉。

[ðə; ði] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][haʊ'evə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [drɪŋks] [æt; ət] [lʌntʃ] .
The flight engineer however had had two drinks at lunch .
这 航班 工程师 然而 有 有 二 饮料 在 午餐 .

然而，飞行工程师午餐时喝了两杯酒。

" ['brəʊg(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Brogan raised his eyebrows .
" 布罗根 提高 他的 眉毛 .

布罗根挑了挑眉毛。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrə] .
" You were thorough .
" 你 是 彻底 .

你做事很细致。

[jʊr; jər][ʃʊə(r)] ?
You're sure ?
你是 当然 ?

你确定吗?

" ['kɛslər] [n'ɒdɪd] .
" Kessler nodded .
" 凯斯勒 点头 .

凯斯勒点了点头。

" [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm] ['drɪŋkə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" Brown was a problem drinker though it didn't seem to interfere with his work .
" 棕色的 曾是 一个 问题 饮酒者 尽管 它 没有 似乎 到 干扰 和 他的 工作 .

“布朗酗酒成瘾，但这似乎并没有影响他的工作。”

[ðə; ði] [tuː] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] .
The two drinks are all he had that day so far as we can determine .
这 二 饮料 是 全部 他 有 那 天 所以 远的 作为 我们 能 决定 .

据我们所知，那天他只喝了这两杯酒。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] [frɛndz] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
He showed up for lunch at a girl friend's apartment with a black eye .
他 显示 向上 为了 午餐 在 一个 女孩 朋友们 公寓 和 一个 黑色的 眼睛 .

他带着一只黑眼圈出现在女朋友的公寓里吃午饭。

[meɪd] [sʌm; səm][dʒəʊk] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Made some joke about walking into a door and wouldn't tell her anything else about it .
制成 一些 开玩笑 关于 步行 进入 一个 门 和 不会 告诉 她 任何事物 别的 关于 它 .

他开了个玩笑，说自己撞到门上了，然后就没再跟她透露任何细节。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm][ðə; ði] [drɪŋks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌntʃ] ,
She gave him the drinks at his request , and a big lunch ,
她 给予 他 这 饮料 在 他的 要求 , 和 一个 大的 午餐 ,

她应他的要求给他倒了饮料，还准备了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪkʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biːn] ['pʊld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and put a little makeup on his eye because he'd been pulled from a
和 放 一个 小的 化妆品 在 他的 眼睛 因为 他会 到过 拉 从 一个
[flaɪt] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]
flight a few months before when he showed up looking as though he'd been in a
航班 一个 很少 几个月 前 什么时候 他 显示 向上 寻找 作为 尽管 他会 到过 在 一个
[skræp] . "
scrap . "
废料 . "

“他还稍微化了点妆，遮住了眼睛，因为几个月前他被从飞机上拉了下来，当时他看起来像是刚跟人打过架似的。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [ɡet][ðə; ði] [blæk] [aɪ] ? "
" How did he really get the black eye ? "
" 如何 做过 他 真的 得到 这 黑色的 眼睛 ? "

“他到底是怎么弄伤眼睛的？”

" [ðeə(r)] [juːv] [ɡɒt][ˌem 'iː] .
" There you've got me .
" 那里 你已经 得到 我 .

“你抓到我了。”

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡɜːl] [frend] [ðə; ði] [truːθ] .
Maybe he was telling his girl friend the truth .
或许 他 曾是 讲述 他的 女孩 朋友 这 真相 .

也许他对女朋友说的是实话。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'streɪndʒd] [waɪf] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
He had an estranged wife , incidentally , but she hadn't seen him for
他 有 一个 疏远的 妻子 , 顺便 , 但 她 之前没有 已见 他 为了
[j'iəz] .
years .
年 .

顺便提一下，他有个分居的妻子，但她已经好几年没见过他了。

[ɡʊd] ['rɪd(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Good riddance , she said .
好的 摆脱 , 她 说 .

“滚蛋吧,”她说。

" ['senətə(r)]['brəʊɡ(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][prə'pelə(r)] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] [bɪ'twiːn]
" Senator Brogan picked up the propeller again and rolled it reflectively between
" 参议员 布罗根 挑选 向上 这 螺旋桨 再次 和 滚动 它 反思地 之间
[hɪz; ɪz] [pɑːmz] .
his palms .
他的 棕榈树 .

“布罗根参议员再次拿起螺旋桨，若有所思地在手掌间滚动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['kɛslər] .
He looked intently at Kessler .
他 看起来 专注地 在 凯斯勒 .

他目不转睛地盯着凯斯勒。

" ['nʌθɪŋ] [siːm] ['riːəli] [kən'kluːsɪv] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Nothing seems really conclusive , does it ?
" 没有什么 似乎 真的 确凿 , 做 它 ?

“似乎没有什么确凿的结论，对吧？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ruːməz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs]
You know some of the wild rumors that have been going around about this
你 知道 一些 的 这 荒野 谣言 那 有 到过 去 大约 关于 这
[kræʃ] ?
crash ?
碰撞 ?

你知道最近关于这次坠机事故的一些离谱谣言吗?

" ['kɛslər] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Kessler nodded and started to speak .
" 凯斯勒 点头 和 开始 到 说话 .

凯斯勒点点头，开始说话。

['brəʊg(ə)n] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Brogan held up his hand .
布罗根 握住 向上 他的 手 .

布罗根举起了手。

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
" Let me finish .
" 让 我 结束 .

让我说完。

[juː; jʊ] [nəʊ]
You know
你 知道

你知道

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] — [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and I know — or at least we think we do — that there's nothing to
和 我 知道 — 或者 在 至少 我们 思考 我们 做 — 那 有 没有什么 到
[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] .
most of these rumors .
最多 的 这些 谣言 .

我知道——或者至少我们认为我们知道——这些谣言大多毫无根据。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪldə] [wʌnz] ,
And I'm not even talking about the wilder ones ,
和 我是 不是 甚至 说 关于 这 更狂野 一个 ,

我说的还不是那些更疯狂的家伙。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɛəpleinz] [daʊn]
like the little people from outer space who are knocking our airplanes down
喜欢 这 小的 人们 从 外 空间 WHO 是 敲门 我们的 飞机 向下
[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .
without leaving a trace .
没有 离开 一个 痕迹 .

就像那些来自外太空的小矮人，他们击落我们的飞机却不留一丝痕迹。

[juː; jʊ][get] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-]['æksɪdənts][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɪz][ʃʊə(r)]
You get three or four of these unexplainable accidents and somebody is sure
你 得到 三 或者 四 的 这些 无法解释 事故 和 某人 是 当然
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] ['krækpɒt] [aɪ'dɪə] .
to come up with a really crackpot idea .
到 来 向上 和 一个 真的 疯子 主意 .

如果发生三四起无法解释的事故，肯定会有人提出一些非常离谱的解释。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪð]
The general public will not be convinced that this sort of thing can happen with
这 一般的 民众 将要 不是 是 确信 那 这 种类 的 事物 能 发生 和
[nəʊ] [dɪ'skʌvərəbl] ['riːz(ə)n] .
no discoverable reason .
不 可发现的 原因 .

普通民众不会相信这种事情会在没有任何可查明的原因的情况下发生。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Usually we have no way of reconstructing what happened before the
通常 我们 有 不 方式 的 重建 什么 发生 前 这
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

通常情况下，我们无法还原事故发生前的情况。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
Just a couple of unintelligible remarks on the radio , as there were here ,
只是 一个 夫妻 的 无法理解 评论 在 这 收音机 , 作为 那里 是 这里 ,

就像这里一样，广播里也只有几句听不懂的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['təʊtəli] [di'mɔliʃt] ,
and then everyone is dead , the plane is totally demolished ,
和 然后 每个人 是 死的 , 这 飞机 是 完全 已拆除 ,

然后所有人都死了，飞机也完全损毁了。

[ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ten] ['dɪfrənt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] — [ɪf]
and witnesses on the ground come up with ten different hysterical accounts — if
和 证人 在 这 地面 来 向上 和 十 不同的 歇斯底里的 账户 — 如果
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['wɪtnəsiz] [æt; ət][ɔːl] ! "
there are any witnesses at all ! "
那里 是 任何 证人 在 全部 ! "

现场目击者竟然编造了十种不同的歇斯底里的说法——如果真有目击者的话！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['senətə(r)] , " ['kɛslər] [ˌintə'dʒekt] .
" But this was a little different , after all , senator , " Kessler interjected .
" 但 这 曾是 一个 小的 不同的 , 后 全部 , 参议员 , " 凯斯勒 插话 .

“但这次的情况毕竟有点不同，参议员，”凯斯勒插话道。

['brəʊg(ə)n] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
Brogan held up his hand again .
布罗根 握住 向上 他的 手 再次 .

布罗根再次举起了手。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [seɪ] .
" Just let me have my say .
" 只是 让 我 有 我的 说 .

“就让我说句话吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][fəʊks] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
You know we folks down here in Washington always have a lot to say and
你 知道 我们 各位 向下 这里 在 华盛顿 总是 有 一个 很多 到 说 和
[wiː; wi] [heɪt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
we hate being interrupted .
我们 恨 存在 中断 .

你知道，我们这些在华盛顿的人总是有很多话要说，而且我们讨厌被打断。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .
" He smiled briefly .
" 他 微笑 简要地 .

他短暂地笑了笑。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
" This sort of thing has been going on in aviation history for the last
" 这 种类 的 事物 有 到过 去 在 在 航空 历史 为了 这 最后的
['fɪfti] [j'iəz] — [ðiːz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æksɪdənts] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [njuː] [ə'baʊt]
fifty years — these unexplained accidents — and there's nothing especially new about
五十 年 — 这些 无法解释 事故 — 和 有 没有什么 尤其 新的 关于
[ðɪs] [lɑːst] [wʌn] .
this last one .
这 最后的 一 .

“过去五十年来，航空史上一直发生着这类无法解释的事故，而最近这起事故并没有什么特别新鲜之处。”

[jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] .
You're shaking your head , but let me continue .
你是 摇晃 你的 头 , 但 让 我 继续 .

你摇头，但请让我继续说下去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg]
One of the reasons they are now getting so much attention is that with the big
一 的 这 原因 他们 是 现在 获得 所以 很多 注意力 是 那 和 这 大的
[dʒets] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [ə'pɔːlɪŋ] [wen] [æn; ən] ['æksɪdənt] [dʌz]
jets the loss of life is apt to be pretty appalling when an accident does
喷气式飞机 这 损失 的 生活 是 易于 到 是 漂亮的 令人震惊 什么时候 一个 事故 做
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

它们现在受到如此多关注的原因之一是，大型喷气式飞机一旦发生事故，造成的生命损失往往会非常惨重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [pə(r)] [flaɪt] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] — [ɪz] [fɑː(r)]
but the actual number of accidents per flight — as you well know — is far
但 这 实际的 数字 的 事故 每 航班 — 作为 你 出色地 知道 — 是 远的
['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['stedəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
fewer than it used to be and has been going down steadily over the
更少 比 它 用过的 到 是 和 有 到过 去 向下 稳步 超过 这
[j'iəz] .
years .
年 .

但正如您所知，每架航班的实际事故数量远少于过去，并且多年来一直在稳步下降。

" ['kɛslər] , [slʌmpt] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['fɪŋgəz] [ɑːrkt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [stɛərd]
" Kessler , slumped deep in his chair , fingers arced together before him , stared
" 凯斯勒 , 瘫倒 深的 在 他的 椅子 , 手指 弧形 一起 前 他 , 凝视
[mə'rəʊsli] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
morosely but said nothing .
忧郁地 但 说 没有什么 .

“凯斯勒瘫坐在椅子上，手指在他面前交叉成弓形，神情忧郁地盯着前方，但一言不发。

" ['sekəndli] , " ['brəʊg(ə)n] [went] [ɒn] ,
" Secondly , " Brogan went on ,
" 第二 , " 布罗根 去 在 ,

“其次,”布罗根继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [pleɪnz]
" it is not true that these accidents are happening more to American planes
" 它 是 不是 真的 那 这些 事故 是 发生 更多的 到 美国人 飞机
[ðæn; ðən] ['fɒrən] [wʌnz] .
than foreign ones .
比 外国的 一个 .

“这些事故并非更多地发生在美国飞机上，而不是外国飞机上。”

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃedjuːlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [flaɪts] .
Again it is chiefly that we are scheduling more and more flights .
再次 它 是 主要 那 我们 是 安排 更多的 和 更多的 航班 .

主要原因还是在于我们正在安排越来越多的航班。

[ɒn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
On the law of averages we are doing very well .
在 这 法律 的 平均值 我们 是 正在做 非常 出色地 .

从平均规律来看，我们做得非常好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['kræʃɪz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kærɪəz] [hæv; həv] [tʃɔːkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .
You know how many crashes the foreign carriers have chalked up in the last year .
你 知道 如何 许多 崩溃 这 外国的 承运人 有 粉笔 向上 在 这 最后的 年 .

你知道外国航空公司去年发生了多少起空难吗？

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['kræʃɪz] .
And just about the same proportion are these so - called unexplainable crashes .
和 只是 关于 这 相同的 部分 是 这些 所以 - 称为 无法解释 崩溃 .

而这些所谓的无法解释的事故所占比例也几乎相同。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] !
It's not that they are unexplainable !
它是 不是 那 他们 是 无法解释 !

并不是说它们无法解释！

[ɪts] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] !
It's simply that we don't have the information that would explain them !
它是 简单地 那 我们 不 有 这 信息 那 会 解释 他们 !

问题就在于我们没有足够的信息来解释这些现象！

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'kluːd] [ðæt] .
The very circumstances preclude that .
这 非常 情况 排除 那 .

种种情况都表明，这种情况不可能发生。

[ˌeɪ 'em][ai] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] ?
Am I making any sense ?
是 我 制作 任何 感觉 ?

我说的有道理吗？

" ['kɛslər] [n'ɒdɪd] .
" Kessler nodded .
" 凯斯勒 点头 .

凯斯勒点了点头。

" [jes] , ['senətə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː]['eni] ['hæpɪə] .
" Yes , senator , I suppose you are , but it doesn't make me any happier .
" 是的 , 参议员 , 我 认为 你 是 , 但 它 不 制作 我 任何 更快乐 .

“是的，参议员，我想您确实是，但这并不能让我更开心。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [ðem; ðəm] . "
I want to find out why and stop them . "
我 想 到 寻找 出去 为什么 和 停止 他们 . "

我想找出原因并阻止他们。

" [səʊ][duː; də][ai] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" So do I , I assure you .
" 所以 做 我 , 我 保证 你 .

我也是，我向你保证。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ˈbriːfli] .
But let me finish briefly .
但 让 我 结束 简要地 .

但请允许我简单说几句。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [waɪld] [ˈruːməz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsæbətɑːʒd] [baɪ]
Among the other wild rumors are suggestions that we are being sabotaged by
之中 这 其他 荒野 谣言 是 建议 那 我们 是 存在 蓄意破坏 经过
[ˈfɒrən] [ˈeɪdʒənts] [ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [tuːlz] .
foreign agents or by their tools .
外国的 代理人 或者 经过 他们的 工具 .

其他一些离谱的谣言还包括，有人说我们正受到外国特工或其爪牙的破坏。

[wel] [naʊ] ,
Well now ,
出色地 现在 ,

好了，

[aɪˈd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði]
I'd be the last one in the world — you know my record — to deny the
ID 是 这 最后的 一 在 这 世界 — 你 知道 我的 记录 — 到 否定 这
[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fəʊks] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
possibility of some folks doing this if they thought they could get away with it .
可能性 的 一些 各位 正在做 这 如果 他们 想法 他们 可以 得到 离开 和 它 .

你知道我的过往记录，我绝对不会否认有些人如果认为自己可以逍遥法外，就有可能做出这种事。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] — [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
If I thought for one moment — or if I thought that you thought for one
如果 我 想法 为了 一 片刻 — 或者 如果 我 想法 那 你 想法 为了 一
[ˈməʊmənt] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsæbətɑːʒ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ,
moment — that there was some international sabotage going on here ,
片刻 — 那 那里 曾是 一些 国际的 破坏 去 在 这里 ,

如果我哪怕有一瞬间认为——或者如果我以为你哪怕有一瞬间认为——这里存在某种国际破坏活动，

[aɪˈd] [seɪ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] !
I'd say go on with your investigation till you get the answer !
ID 说 去 在 和 你的 调查 直到 你 得到 这 回答 !

我建议你继续调查，直到找到答案为止！

" [ˈbrəʊg(ə)n] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] [drəˈmætɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃeə(r)] , [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Brogan flung himself back dramatically in his big chair , throwing out his arms .
" 布罗根 扔 他自己 后退 戏剧性地 在 他的 大的 椅子 , 投掷 出去 他的 武器 .

布罗根戏剧性地向后仰倒在大椅子上，张开双臂。

" [ˈmiːnwaɪl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] ?
" Meanwhile , what are you accomplishing ?
" 同时 , 什么 是 你 完成 ?

“与此同时，你又取得了什么成就呢？”

[juːv] [spent] — [ænd; ənd] [ai] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] — [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
You've spent — and I happen to know this for a fact — almost a million
你已经 花费 — 和 我 发生 到 知道 这 为了 一个 事实 — 几乎 一个 百万
[dˈɒləz] [ɒn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
dollars on this investigation .
美元 在 这 调查 .

你已经在这项调查上花费了——而且我恰好知道这一点——将近一百万美元。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [tɔːkt] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]
By your own account you have personally talked to two thousand people about
经过 你的 自己的 帐户 你 有 亲自 谈话 到 二 千 人们 关于
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

据你自己所说，你已经亲自和两千人谈论过这件事了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['greɪtə(r)]
You have kept this accident in the public eye and given it far greater
你 有 保留 这 事故 在 这 民众 眼睛 和 给定 它 远的 更大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] — [θruː] [nəʊ] [mə'lɪʃəs] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
importance than it deserves — through no malicious fault of your own ,
重要性 比 它 值得 — 通过 不 恶意 过错 的 你的 自己的 ,

你让这起事故一直处于公众视野，并赋予了它远超其应有的重要性——这并非你的恶意过错。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
to be sure !
到 是 当然 !

的确如此！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
But what have you got ?
但 什么 有 你 得到 ?

但你有什么呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] .
Exactly what I came up with .
确切地 什么 我 来了 向上 和 .

这正是我想到的。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Tell me , for example , where you got with the political possibilities of this
告诉 我 , 为了 例子 , 在哪里 你 得到 和 这 政治的 可能性 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

例如，告诉我，你对这件事的政治可能性有什么看法。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
I know you didn't overlook it !
我 知道 你 没有 俯瞰 它 !

我知道你没有忽略这件事！

" ['kɛslər] [smaɪld] ['wɪərəli] .
" Kessler smiled wearily .
" 凯斯勒 微笑 疲劳 .

凯斯勒疲惫地笑了笑。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [dʒɔːdʒ] .
" Just about everything you say is true , George .
" 只是 关于 一切 你 说 是 真的 , 乔治 .

“乔治，你说的几乎每句话都是真的。”

['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,
Only , you see ,
仅有的 , 你 看 ,

你看，

[ai] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [endid] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
I would probably never have ended up running this investigation if I were the
我 会 大概 绝不 有 结束 向上 跑步 这 调查 如果 我 是 这
[sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
sort of person that comes up with a question mark for an answer .
种类 的 人 那 来 向上 和 一个 问题 标记 为了 一个 回答 .

如果我是个遇到问题就只会用问号回答的人，那我可能永远都不会着手进行这项调查。

[ai] [sed] - ['hjuːmən]['erə(r)] - [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
I said ' human error ' in my report , but that doesn't satisfy me .
我 说 - 人类 错误 - 在 我的 报告 , 但 那 不 满足 我 .

我在报告中用了“人为错误”一词，但这并不能让我满意。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hjuːmən]['erə(r)] .
I want to know what human error .
我 想 到 知道 什么 人类 错误 .

我想知道这是什么人为错误。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
I don't think anything happens without a reason .
我 不 思考 任何事物 发生 没有 一个 原因 .

我认为任何事情的发生都有其原因。

['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
Somehow I feel that it's all there , the answer ,
不知何故 我 感觉 那 它是 全部 那里 , 这 回答 ,

不知为何，我感觉一切都在那里，答案就在那里。

[ɪn] [ðəʊz] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪljən] ['diːteɪlz] [wɪv] [piːst] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
in those couple of million details we've pieced together about the plane and the
在 那些 夫妻 的 百万 细节 我们已经 拼接 一起 关于 这 飞机 和 这
[kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ɪts] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]
crew and the passengers and it's staring me in the face if I could only
全体人员 和 这 乘客 和 它是 凝视 我 在 这 脸 如果 我 可以 仅有的
[siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
see it . "
看 它 . "

我们从数百万条关于飞机、机组人员和乘客的细节中拼凑出了真相，如果我能亲眼看到，真相就近在眼前了。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

" ['brəʊg(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Brogan raised his hand again in his imperious gesture then dropped it to
" 布罗根 提高 他的 手 再次 在 他的 专横 手势 然后 掉落 它 到
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

布罗根再次傲慢地举起手，然后把手放到桌子上。

" [nəʊ] . [ai] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] .
" No . I asked to have my say .
" 不 . 我 问 到 有 我的 说 .

不，我要求发表意见。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːz] .
Now you have yours .
现在 你 有 你的 .

现在你也拥有了。

" [hiː; hi][sæt] ['peɪʃntli] .
" He sat patiently .
" 他 卫星 耐心 .

他耐心地坐着。

['kɛslər] [grɪnd] .
Kessler grinned .
凯斯勒 咧嘴一笑 .

凯斯勒咧嘴一笑。

" [θæŋks] , ['senətə(r)] .
" Thanks , senator .
" 谢谢 , 参议员 .

“谢谢您，参议员。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sæbətɑːʒ] [,pɔsə'bilitiz] , [juːv] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] [ə; eɪ]['kɒpi]
As for the political sabotage possibilities , you've undoubtedly seen a copy
作为 为了 这 政治的 破坏 可能性 , 你已经 无疑 已见 一个 复制
[ɒv; əv][maɪ][,kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
of my confidential report .
的 我的 机密的 报告 .

至于政治破坏的可能性，你肯定已经看过我的机密报告副本了。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] ['defɪnət] [səb'vɜːsɪv] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
Three of the passengers had definite subversive connections in the past .
三 的 这 乘客 有 定 颠覆性的 连接 在 这 过去的 .

这三名乘客过去曾与颠覆分子有过明确的联系。

[ai] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I know , I'm not trying to make much of this .
我 知道 , 我是 不是 尝试 到 制作 很多 的 这 .

我知道，我并不是想把这件事看得太重。

[ðeə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɔːl] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 1930s [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][dʒʌst]
Their associations all date back to the 1930s and one of them was just
他们的 协会 全部 日期 后退 到 这 1930s 和 一 的 他们 曾是 只是
[ə; eɪ][gɜːl] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt] ,
a girl flirting with a Communist fellow student ,
一个 女孩 调情 和 一个 共产 同伴 学生 ,

他们之间的交往都可以追溯到上世纪30年代，其中一人只是个和共产党同学调情的女孩。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [,əʊvə'lʊk] ['eni] [,pɔsə'bilitiz] .
but we didn't want to overlook any possibilities .
但 我们 没有 想 到 俯瞰 任何 可能性 .

但我们不想忽略任何可能性。

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] [bɔːn] .
Pearlow , on the other hand , was Russian born .
- , 在 这 其他 手 , 曾是 俄语 出生 .

而皮尔洛则是俄罗斯人。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['beəli] [sə'vaivd] [ə'nʌðə(r)] ['eəlaɪn] [kræʃ] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
He's the one who barely survived another airline crash three years ago . "
他是 这 一 WHO 仅仅 幸存下来 其他 航空公司 碰撞 三 年 前 . "

三年前，他侥幸从另一场空难中幸存下来。

" - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lɔɪəl] .
" Pearlow was perfectly loyal .
" - 曾是 完美 忠诚 .

珀洛非常忠诚。

[dʒʌst][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæts] [ɔːl] .
Just an ironic coincidence , that's all .
只是 一个 讽刺的是 巧合 , 那就是 全部 .

这只是个巧合，仅此而已。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
I know the papers tried to make something out of it
我 知道 这 文件 尝试 到 制作 某物 出去 的 它

我知道报纸试图借此炒作一番。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
but I find it hard to believe that you took it seriously .
但 我 寻找 它 难的 到 相信 那 你 采取 它 严重地 .

但我很难相信你把它当真了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] ['testifai] ['əʊpənli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst][hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
As for Stepowski , he testified openly about his past here in Washington five years ago . "
作为 为了 - , 他 作证 公然 关于 他的 过去的 这里 在 华盛顿 五 年 前 . "

至于斯捷波夫斯基，他五年前曾在华盛顿公开作证，讲述了自己的过往经历。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] - ['feɪvərɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræm][wɒz; wəz] - [ai] [led] [θriː] [laɪvz; lɪvz] . - ' - -
I even know that Stepowski's favorite television program was ' I Led Three Lives . - ' - -
我 甚至 知道 那 - 最喜欢的 电视 程序 曾是 - 我 引领 三 生活 .

我甚至知道斯捷波夫斯基最喜欢的电视节目是《我过着三种生活》。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] ,
I tell you there's very little I don't know about anybody who was aboard ,
我 告诉 你 有 非常 小的 我 不 知道 关于 任何人 WHO 曾是 船上 ,

我可以告诉你，船上每个人的情况我都了如指掌。

[wɪð] [wʌn]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
with one possible exception .
和 一 可能的 例外 .

但可能有一种例外情况。

" ['brəʊg(ə)n][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .
" Brogan was alert .
" 布罗根 曾是 警报 .

布罗根很警觉。

" [huz] [ðɪs] ? "
" Who's this ? "
" 谁是 这 ? "

“这是谁？”

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , ['senətə(r)] .
" Oh , it's no great mystery , senator .
" 哦 , 它是 不 伟大的 神秘 , 参议员 .

“哦，这没什么神秘的，参议员。”

['rɒbət] [dʒeɪ] . ['spensə(r)] , [ɒv; əv] ['kiːəkʌk] , ['aɪəwə] .
Robert J . Spencer , of Keokuk , Iowa .
罗伯特 J . 斯宾塞 , 的 基奥卡克 , 爱荷华州 .

来自爱荷华州基奥卡克的罗伯特·J·斯宾塞。

[wiː; wi] [nəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['æktʃuəli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [θɜːd] [hænd] .
We know quite a bit about him , actually , but it's all third hand .
我们 知道 相当 一个 少量 关于 他 , 实际上 , 但 它是 全部 第三 手 .

我们其实对他了解不少，但都是道听途说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [kɔːt] [stə'nɒgrəfə(r)] , ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
He was a retired court stenographer , seventy - three years old ,
他 曾是 一个 退休 法庭 速记员 , 七十 - 三 年 老的 ,

他是一名退休的法庭速记员，73岁。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fjuːnərəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] .
going to New York for his sister's funeral at the time of the crash .
去 到 新的 约克 为了 他的 姐妹 葬礼 在 这 时间 的 这 碰撞 .

车祸发生时，他正前往纽约参加姐姐的葬礼。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
He boarded the plane at Chicago .
他 登机 这 飞机 在 芝加哥 .

他在芝加哥登机。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [flaɪ] , [ðen] [hiː; hi] [gɒt]
He took a train to Chicago because he didn't like to fly , then he got
他 采取 一个 火车 到 芝加哥 因为 他 没有 喜欢 到 飞 , 然后 他 得到
[sɪk] [ðeə(r)] ,
sick there ,
生病的 那里 ,

他因为不喜欢坐飞机，所以乘火车去了芝加哥，结果在那里生病了。

[ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]
apparently from some mushrooms he picked at home and had for
显然 从 一些 蘑菇 他 挑选 在 家 和 有 为了
[lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
lunch before he left .
午餐 前 他 左边 .

显然，他离开前在家采摘了一些蘑菇，并当午餐吃了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði]
He had to lay over in Chicago for a day and then he got on the
他 有 到 躺 超过 在 芝加哥 为了 一个 天 和 然后 他 得到 在 这
[pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] . "
plane at the last minute so he wouldn't miss the funeral . "
飞机 在 这 最后的 分钟 所以 他 不会 错过 这 葬礼 . "

他不得不在芝加哥转机停留一天，然后最后一刻才登上飞机，以免错过葬礼。

" [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" Sounds to me as though you knew everything about him . "
" 声音 到 我 作为 尽管 你 知道 一切 关于 他 . "

“听起来你好像对他的一切都了如指掌。”

" ['fʌni] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " [sed] ['kɛslər] ,
" Funny thing , though , " said Kessler ,
" 有趣的 事物 , 尽管 , " 说 凯斯勒 ,

“不过，有件挺有意思的事，”凯斯勒说道。

" [ai][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [spiːk] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ten] [wɜːdz] [wɪð]
" I have yet to speak to a single person who ever exchanged ten words with
" 我 有 然而 到 说话 到 一个 单身的 人 WHO 曾经 交换 十 字 和
['rɒbət] [dʒeɪ] . ['spensə(r)] .
Robert J . Spencer .
罗伯特 J . 斯宾塞 .

“我至今还没有遇到过一个和罗伯特·J·斯宾塞说过十个字的人。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'kluːs] .
He lived alone , a complete recluse .
他 居住地 独自的 , 一个 完全的 隐士 .

他独居，完全与世隔绝。

['neɪbəz] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .
Neighbors never saw him .
邻居 绝不 锯 他 .

邻居们从来没见过他。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]
Probably his sister would have been able to tell me something about him
大概 他的 姐姐 会 有 到过 有能力的 到 告诉 我 某物 关于 他

或许他妹妹能告诉我一些关于他的事。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] .
but she's dead .
但 她是 死的 .

但她已经死了。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[waɪl] [aɪm][hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][baɪ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns]
while I'm here in Washington I'm going to stop by and see an old acquaintance
尽管 我是 这里 在 华盛顿 我是 去 到 停止 经过 和 看 一个 老的 熟人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

我这次来华盛顿，打算顺便拜访一下他的一位老熟人。

[ə; eɪ] [mɪs] [və'lɪəriə] [ʃmit] .
a Miss Valeria Schmitt .
一个 错过 瓦莱里娅 施密特 .

瓦莱里娅·施密特小姐。

[ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [kɔːt] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn]['aɪəwə] ['sɪti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]
They worked together as court stenographers in Iowa City more than twenty - five
他们 工作 一起 作为 法庭 速记员 在 爱荷华州 城市 更多的 比 二十 - 五
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

二十五年前，他们曾在爱荷华市一起担任法庭速记员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['mærid] .
They were engaged but they never married .
他们 是 已订婚的 但 他们 绝不 已婚 .

他们订婚了，但从未结婚。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
She moved here during World War II and they never saw much of each other
她 已搬 这里 期间 世界 战争 二 和 他们 绝不 锯 很多 的 每个 其他
['ɑːftə(r)] [ðæt] .
after that .
后 那 .

二战期间她搬到了这里，之后他们就很少见面了。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I know it's a long shot , but I don't want to miss a chance .
" 我 知道 它是 一个 长的 射击 , 但 我 不 想 到 错过 一个 机会 .

我知道希望渺茫，但我不想错过机会。

" ['senətə(r)]['brəʊg(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Senator Brogan shook his head , smiling .
" 参议员 布罗根 摇晃 他的 头 , 微笑 .

布罗根参议员笑着摇了摇头。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] , ['kɛslər] .
" I have to admire you , Kessler .
" 我 有 到 钦佩 你 , 凯斯勒 .

“我不得不佩服你，凯斯勒。”

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [ɪk'spres] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] ?
But may I express some little reservation ?
但 可能 我 表达 一些 小的 预订 ?

但我可以提出一些小小的保留意见吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spɛnsərz] [frɒm; frəm]
Do you really think looking up an acquaintance of Mr . Spencer's from
做 你 真的 思考 寻找 向上 一个 熟人 的 先生 . 斯宾塞的 从
['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [mə'tɪəriəli] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ]
twenty - five years ago is going to help materially in solving the mystery of a
二十 - 五 年 前 是 去 到 帮助 重大 在 解决 这 神秘 的 一个
[pleɪn] [kræʃ] [ðæt] [ə'kɜːd] [dʒʌst][lɑːst] ['februəri] ?
plane crash that occurred just last February ?
飞机 碰撞 那 发生 只是 最后的 二月 ?

你真的认为，去调查斯宾塞先生二十五年前的一位熟人，就能对解开去年二月发生的飞机失事之谜起到实质性的帮助吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]
Or that the taxpayers could be very happy at this sort of expenditure of
或者 那 这 纳税人 可以 是 非常 快乐的 在 这 种类 的 支出 的
[ðeə(r)] ['mʌni] ?
their money ?
他们的 钱 ?

或者说，纳税人可能非常乐意看到自己的钱被用于这种用途?

" ['kɛslər] [flʌʃt] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
" Kessler flushed darkly and leaned forward in his chair , clasping his hands .
" 凯斯勒 酡 黑暗 和 倾斜 向前 在 他的 椅子 , 紧握 他的 双手 .

“凯斯勒脸涨得通红，身体前倾，双手紧握。

" ['senətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Senator , " he said , his voice cracking a little ,
" 参议员 , " 他 说 , 他的 嗓音 裂纹 一个 小的 ,

“参议员，”他说道，声音有些颤抖。

" [ðə; ði] ['tæksˌpeər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ['kʌrəntli] [ɒn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" the taxpayers are not spending a cent currently on this investigation .
" 这 纳税人 是 不是 开支 一个 中心 现在 在 这 调查 .

“目前纳税人没有为这项调查花费一分钱。”

[maɪ] [stɑːf] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['djuːtiz] .
My staff has been dismissed or returned to their regular duties .
我的 职员 有 到过 解雇 或者 返回 到 他们的 常规的 职责 .

我的员工要么被解雇，要么已恢复正常工作。

[aɪ] [went] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪrəʊl] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
I went off the payroll three weeks ago .
我 去 离开 这 工资单 三 周 前 .

我三周前就被停职了。

[maɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɪtɪd] .
My final report has been submitted .
我的 最终的 报告 有 到过 提交 .

我的最终报告已提交。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
I'm doing this at my own expense because I feel that I have to .
我是 正在做 这 在 我的 自己的 费用 因为 我 感觉 那 我 有 到 .

我自费做这件事，因为我觉得自己必须这样做。

[aɪm] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
I'm not satisfied .
我是 不是 使满意 .

我不满意。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] !
There has to be an answer !
那里 有 到 是 一个 回答 !

一定有答案！

" ['brəʊg(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] .
" Brogan turned the emotion away from himself with professional skill .
" 布罗根 转向 这 情感 离开 从 他自己 和 专业的 技能 .

布罗根以专业技巧将自己的情绪转移开来。

" [bɒb] , [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Bob , look , " he said ,
" 鲍勃 , 看 , " 他 说 ,

“鲍勃，你看，”他说。

[ə'dresɪŋ] ['kɛslər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] ,
addressing Kessler by his given name for the first time during their interview ,
解决 凯斯勒 经过 他的 给定 姓名 为了 这 第一的 时间 期间 他们的 面试 ,

在采访过程中，他第一次直呼凯斯勒的名字。

" [aɪm] [nɒt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" I'm not criticizing you personally for a second .
" 我是 不是 批评 你 亲自 为了 一个 第二 .

“我丝毫没有针对你个人进行批评。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [baɪ] .
And that's not why I asked you to stop by .
和 那就是 不是 为什么 我 问 你 到 停止 经过 .

而我请你过来并不是为了这个。

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
I asked you to come over and see me as a favor .
我 问 你 到 来 超过 和 看 我 作为 一个 偏爱 .

我请你过来一趟，算是帮个忙。

[jʊr; jər] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
You're not working for me and I don't pretend to be in any position of
你是 不是 在职的 为了 我 和 我 不 假装 到 是 在 任何 位置 的
[ɔː'θɒrəti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][gəʊz] .
authority as far as your investigation goes .
权威 作为 远的 作为 你的 调查 去 .

你不是我的下属，而且就你的调查而言，我也不认为自己有任何权威地位。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [maɪ'self][ə'baʊt] [ðiːz] ['æksɪdənts][ænd; ənd]
I asked you here because I'm deeply concerned myself about these accidents and
我 问 你 这里 因为 我是 深 担心的 我 关于 这些 事故 和
[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn]['eni] [wei] .
I wanted to know if you could enlighten me in any way .
我 通缉 到 知道 如果 你 可以 开导 我 在 任何 方式 .

我在这里向您请教，是因为我本人也对这些事故深感担忧，想知道您是否能以某种方式为我解惑。

[meɪ] [ai] [seɪ] [wʌn]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ] [ðəʊ] ?
May I say one personal thing though ?
可能 我 说 一 个人的 事物 尽管 ?

我可以说一件我个人的事吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ? "
Aren't you getting emotionally involved in this ? "
不是 你 获得 情感上 涉及 在 这 ? "

你是不是在这件事上投入太多感情了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪn'vɒlvd] !
" Of course I'm emotionally involved !
" 的 课程 我是 情感上 涉及 !

“我当然会投入感情！”

" ['kɛslər] [bɜːst] [aʊt] .
" Kessler burst out .
" 凯斯勒 爆裂 出去 .

凯斯勒突然爆发了。

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɔːdʒ] .
" I'm sorry , George .
" 我是 对不起 , 乔治 .

“对不起，乔治。”

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .
" He passed his hand over his face and went on in a lower voice .
" 他 通过了 他的 手 超过 他的 脸 和 去 在 在 一个 降低 嗓音 .

他用手揉了揉脸，压低声音继续说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['driːmɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" It's just that I've been eating , breathing , sleeping , dreaming this thing for the
" 它是 只是 那 我已经 到过 吃 , 呼吸 , 睡眠 , 做梦 这 事物 为了 这
[lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
last six months .
最后的 六 几个月 .

“只是在过去的六个月里，我吃饭、呼吸、睡觉、做梦都在想着这件事。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [njuː] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['piːp(ə)l] ['pɜːsənəli] .
I feel as though I knew everyone of those seventy - three people personally .
我 感觉 作为 尽管 我 知道 每个人 的 那些 七十 - 三 人们 亲自 .

我觉得我好像认识那七十三个人中的每一个人。

[ðə; ði] ['pætərsən] [gɜːl] ,
The Patterson girl ,
这 帕特森 女孩 ,

帕特森家的女孩

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)]
who looked as though she might be going to have a little good luck for
WHO 看起来 作为 尽管 她 可能 是 去 到 有 一个 小的 好的 运气 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .

她看起来似乎要迎来一丝好运了。

[ai]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [nɪkt] [hɪm'self] ['ʃeɪvɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
I even know that the pilot nicked himself shaving that morning .
我 甚至 知道 那 这 飞行员 偷窃 他自己 剃须 那 早晨 .

我甚至知道那天早上飞行员刮胡子的时候不小心划破了自己。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm] [maɪk]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edwəd] .
His friends called him Mike even though his name was Edward .
他的 朋友们 称为 他 麦克风 甚至 尽管 他的 姓名 曾是 爱德华 .

虽然他的名字是爱德华，但他的朋友们都叫他迈克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
He had a fight with his wife the night before .
他 有 一个 斗争 和 他的 妻子 这 夜晚 前 .

他前一天晚上和妻子吵架了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] .
She wanted to eat out and he wanted to stay home .
她 通缉 到 吃 出去 和 他 通缉 到 停留 家 .

她想出去吃饭，他想待在家里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [iːtʃ]
He was working with this crew for the first time though they all knew each
他 曾是 在职的 和 这 全体人员 为了 这 第一的 时间 尽管 他们 全部 知道 每个
['ʌðə(r)] ['veri] [wel] . "
other very well . "
其他 非常 出色地 . "

虽然他和这群船员彼此都很熟悉，但这却是他们第一次一起工作。

" ['riːəli] ? " ['brəʊg(ə)n] [pəːk] [ʌp] .
" Really ? " Brogan perked up .
" 真的 ? " 布罗根 有 向上 .

"真的吗？"布罗根来了精神。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [njuː] [ðæt] .
" I suppose I knew that .
" 我 认为 我 知道 那 .

我想我应该知道这一点。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] ? "
Is it possibly significant ? "
是 它 可能 重要的 ? "

这是否具有重要意义？

" ['pɒsəbli] , ['pɒsəbli] .
" Possibly , possibly .
" 可能 , 可能 .

"有可能，有可能。"

['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɒsəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ædz] [ʌp] .
Everything is possibly significant but nothing really adds up .
一切 是 可能 重要的 但 没有什么 真的 添加 向上 .

一切事物可能都很重要，但又都说不通。

[ðə; ði] [ɹuːt'iːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændəd] , [ðə; ði][fɔː(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [vets] .
The routines were all standard , the four men were all vets .
这 例行程序 是 全部 标准 , 这 四 男人 是 全部 兽医 .

所有流程都一样，这四个人都是退伍军人。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɜːkt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] . "
Aside from the pilot they had all worked together for years , off and on . "
旁边 从 这 飞行员 他们 有 全部 工作 一起 为了 年 , 离开 和 在 . "

除了飞行员之外，他们其他人断断续续地共事多年了。

" [stɪl] , ['kʊd(ə)nt] ['waɪərz][hæv; həv] ['gɒtn] [krɒst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['paɪlət] [ə'bɔːd] ? "
" Still , couldn't wires have gotten crossed as a result of some misunderstanding with a new pilot aboard ? "
" 仍然 , 不能 电线 有 获得 交叉 作为 一个 结果 的 一些 误解 和 一个 新的 飞行员 船上 ? "

“不过，会不会是因为新来的飞行员和他之间存在某种误会，导致线路接错了呢？”

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" Sure they could .
" 当然 他们 可以 .

“当然可以。”

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [saʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][dʒʌst] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθ] ['leɪɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [skiː]['æksɪdənt] .
What with the flight engineer being a souse and the pilot new to the crew and the co - pilot just back after a two - month layoff because of a ski accident .
什么 和 这 航班 工程师 存在 一个 汤 和 这 飞行员 新的 到 这 全体人员 和 这 合作 - 飞行员 只是 后退 后 一个 二 - 月 裁员 因为 的 一个 滑雪 事故 .

飞行工程师是个酒鬼，飞行员是新加入机组的，副驾驶因为滑雪事故休假两个月后刚刚回归。

- ['hjuːmən]['erə(r)] , - [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] . "
' Human error , ' that's what I said . "
- 人类 错误 , - 那就是 什么 我 说 . "

“我说，这是人为错误。”

" [skiː]['æksɪdənt] ?
" Ski accident ?
" 滑雪 事故 ?

滑雪事故?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][skiː]['æksɪdənt] ?
I thought it was the stewardess that had the ski accident ?
我 想法 它 曾是 这 空中小姐 那 有 这 滑雪 事故 ?

我以为是空姐出了滑雪事故呢?

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][trɪp][juː; jʊ][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['beɪliwɪk] [naʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] ? "
I'm not going to trip you up in your own bailiwick now , am I ? "
我是 不是 去 到 旅行 你 向上 在 你的 自己的 范围 现在 , 是 我 ? "

我不会在你擅长的领域里给你添麻烦，对吧?

" [ˌstjuːə'des] ? " ['kɛslər] [fraʊnd] .
" Stewardess ? " Kessler frowned .
" 空中小姐 ? " 凯斯勒 皱眉 .

“空姐？”凯斯勒皱起了眉头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['senətə(r)] . "
" You must be mistaken , senator . "
" 你 必须 是 错误 , 参议员 . "

“参议员，您一定是弄错了。”

" [ai] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " ['brəʊg(ə)n] [sed] ['mjuːziŋli] .
" I felt quite sure , " Brogan said musingly .
" 我 毛毡 相当 当然 , " 布罗根 说 若有所思地 .

“我当时很有把握，”布罗根若有所思地说。

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ['senətə(r)] , " ['kɛslər] [sed]
" I know your reputation for a fact , senator , " Kessler said
" 我 知道 你的 名声 为了 一个 事实 , 参议员 , " 凯斯勒 说
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
uncomfortably ,
不舒服地 ,

“参议员，我非常了解您的名声，”凯斯勒尴尬地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [wɪð] [ə; eɪ][skiː]['æksɪdənt] .
" but a stewardess with a ski accident .
" 但 一个 空中小姐 和 一个 滑雪 事故 .

但是一位遭遇滑雪事故的空姐。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[bʌt; bət] [nɒt] ['riːs(ə)nt] .
But not recent .
但 不是 最近的 .

但不是最近的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
That was Miss Sosnak , but it was almost a year before .
那 曾是 错过 - , 但 它 曾是 几乎 一个 年 前 .

那是索斯纳克小姐，但那是将近一年前的事了。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [gɒt] ['gɑːb(ə)ld] .
The newspaper accounts got garbled .
这 报纸 账户 得到 混乱 .

报纸上的报道混乱不堪。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌstjuːə'des] , [mɪs] ['prɛntɪs] , [wɜː(r); wə(r)][skiː] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
Both she and the other stewardess , Miss Prentiss , were ski enthusiasts .
两个都 她 和 这 其他 空中小姐 , 错过 普伦蒂斯 , 是 滑雪 爱好者 .

她和另一位空姐普伦蒂斯小姐都是滑雪爱好者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði][ˌwiːk'end; 'wiːkend][æt; ət] [stəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt]
They were thinking about spending the weekend at Stowe after they got
他们 是 思维 关于 开支 这 周末 在 斯托 后 他们 得到
[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

他们打算抵达纽约后在斯托小镇度过周末。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ]['brəʊkən] ['æŋklz] ['priːviəsli] .
even though they had both broken ankles previously .
甚至 尽管 他们 有 两个都 破碎的 脚踝 之前 .

尽管他们之前都曾扭伤过脚踝。

[ðeə(r)] [frendz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] .
Their friends in San Francisco were joking with them about it before they left .
他们的 朋友们 在 圣 弗朗西斯科 是 开玩笑 和 他们 关于 它 前 他们 左边 .

他们在旧金山的朋友们在他们离开前还拿这件事跟他们开玩笑。

[ðeɪ] [geɪv] [mɪs] - [ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst][ɒn][ɪts][leg][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] .
They gave Miss Sosnak a doll with a cast on its leg as a gag .
他们 给予 错过 - 一个 玩具娃娃 和 一个 投掷 在 它是 腿 作为 一个 插科打诨 .

他们送给索斯纳克小姐一个腿上打着石膏的玩偶，以此来捉弄她。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
The doll was found in the wreckage .
这 玩具娃娃 曾是 成立 在 这 残骸 .

玩偶是在残骸中发现的。

[ə'pærəntli] [mɪs] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] ,
Apparently Miss Sosnak had given it to the little girl who was killed on the flight ,
显然 错过 - 有 给定 它 到 这 小的 女孩 WHO 曾是 被杀 在 这 航班 ,

显然，索斯纳克小姐把它给了在航班上遇难的小女孩。

['bɑːb(ə)rə] ['pætərsən] , [huː] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Barbara Patterson , who actually had a cast on her leg at the time .
芭芭拉 帕特森 , WHO 实际上 有 一个 投掷 在 她 腿 在 这 时间 .

当时芭芭拉·帕特森的腿上还打着石膏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
She had fallen and hurt herself a few days before .
她 有 倒下 和 伤害 她自己 一个 很少 天 前 .

她几天前摔倒受伤了。

" [ə; eɪ]['bʌzə(r)][ɒn]['senətə(r)]['broʊgənz][desk] [hʌmd] [tuː] [ʃɔːt] [dɪ'skriːt] [hʌmz] .
" A buzzer on Senator Brogan's desk hummed two short discreet hums .
" 一个 蜂鸣器 在 参议员 布罗根的 桌子 哼唱 二 短的 慎重 嗡嗡声 .

“布罗根参议员桌上的蜂鸣器发出两声短促而轻柔的嗡嗡声。

['brəʊg(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Brogan made no attempt to answer it .
布罗根 制成 不 试图 到 回答 它 .

布罗根没有试图回答这个问题。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['kɛslərz] ['ʃəʊldə(r)] .
He stood and came around the desk , putting his hand on Kessler's shoulder .
他 站立 和 来了 大约 这 桌子 , 推杆 他的 手 在 凯斯勒的 肩膀 .

他站起身，绕过桌子，把手放在凯斯勒的肩膀上。

" [doʊnt][get] [ʌp] [dʒʌst] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't get up just yet , " he said .
" 不 得到 向上 只是 然而 , " 他 说 .

“先别急着起来，”他说。

" [maɪ]['sekrət(ə)ri] [bʌz] [ˌem 'iː] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [keɪs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]
" My secretary buzzes me every fifteen minutes in case I want to show my
" 我的 秘书 嗡嗡声 我 每一个 十五 分钟 在 案件 我 想 到 展示 我的
[kən'stɪtʃʊənt] [haʊ] ['bɪzi] [ai][ˌeɪ 'em] .
constituents how busy I am .
成分 如何 忙碌的 我 是 .

"我的秘书每隔十五分钟就给我按一次铃，以防我想向我的选民展示我有多忙。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] ['weɪtɪŋ] , [let] [ðem; ðəm] [weɪt] .
If there's anyone waiting , let them wait .
如果 有 任何人 等待 , 让 他们 等待 .

如果有人在等，就让他们等。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔː(r)] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
There's just a little bit more I'd like to say .
有 只是 一个 小的 少量 更多的 ID 喜欢 到 说 .

我还有一些话想说。

" [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn] [ə; eɪ]
" He sat in the wide embrasure of the window and leaned forward on a
" 他 卫星 在 这 宽的 炮眼 的 这 窗户 和 倾斜 向前 在 一个
[krɒst] [niː] .
crossed knee .
交叉 膝盖 .

他坐在宽阔的窗台上，双膝交叉，身体前倾。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]
He looked the picture of negligence but he was obviously pausing to
他 看起来 这 图片 的 疏忽 但 他 曾是 明显地 暂停 到
[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .
choose his words with care .
选择 他的 字 和 关心 .

他看上去一副漫不经心的样子，但显然他是在斟酌用词。

['kɛslər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
Kessler shifted his chair to face him .
凯斯勒 转移 他的 椅子 到 脸 他 .

凯斯勒挪了挪椅子，面向他。

" [ai] [woʊnt] [mɪns] [wɜːdz] , " ['brəʊg(ə)n] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ]
" I won't mince words , " Brogan said , " because I think we understand each
" 我 惯于 剁碎 字 , " 布罗根 说 , " 因为 我 思考 我们 理解 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

"我不会拐弯抹角，"布罗根说，"因为我认为我们彼此理解。"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
We always have .
我们 总是 有 .

我们一直都是。

[θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] ['efəts] [pə'hæps] ,
Thanks to your splendid investigation , and my only little efforts perhaps ,
谢谢 到 你的 灿烂 调查 , 和 我的 仅有的 小的 努力 也许 ,

感谢您出色的调查，以及我或许微不足道的努力。

[wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kræʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]
we know more about the circumstances of this crash than any other in aviation
我们 知道 更多的 关于 这 情况 的 这 碰撞 比 任何 其他 在 航空
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我们对这起空难的情况了解得比航空史上任何其他空难都要多。

[ai] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
I had exactly your feeling that the answer ought to be there .
我 有 确切地 你的 感觉 那 这 回答 应该 到 是 那里 .

我的感觉和你完全一样，觉得答案应该就在那里。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't see it and you don't see it .
但 我 不 看 它 和 你 不 看 它 .

但我没看到，你也没看到。

[wiː; wi] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .
We know absolutely everything but one thing .
我们 知道 绝对地 一切 但 一 事物 .

我们几乎什么都知道，唯独缺少一件事。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
We don't know what caused it .
我们 不 知道 什么 导致 它 .

我们不知道是什么原因造成的。

[ænd; ənd] [wɪr] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
And we're never going to know that .
和 是 绝不 去 到 知道 那 .

我们永远不会知道答案。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['ɪndəstri] , [jes] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self]
I really think you are doing the aviation industry , yes and the country itself
我 真的 思考 你 是 正在做 这 航空 行业 , 是的 和 这 国家 本身
,
,
,

我真的认为你不仅对航空业，而且对国家本身都做出了贡献。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
a real injury by going on .
一个 真实的 受伤 经过 去 在 .

继续下去会造成真正的伤害。

[ai] [woʊnt] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
I won't say what I think you're doing to yourself because it will sound like a
我 惯于 说 什么 我 思考 你是 正在做 到 你自己 因为 它 将要 声音 喜欢 一个
[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'piːl] [ænd; ənd] [juːv] [nəʊn] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] ['prɪti] [hɑːd] -
sentimental appeal and you've known me too long not to know I'm pretty hard -
感伤的 上诉 和 你已经 已知 我 也 长的 不是 到 知道 我是 漂亮的 难的 -
['hedɪd] . "
headed . "
标题 . "

我不会说我觉得你在做什么伤害自己的事情，因为那样听起来像是在煽情，而且你认识我这么久了，应该知道我这个人很固执。

" [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " ['kɛslər] [sed] ['sʌlənli] .
" The investigation is over , " Kessler said sullenly .
" 这 调查 是 超过 , " 凯斯勒 说 闷闷不乐地 .

“调查结束了，”凯斯勒闷闷不乐地说。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [təʊld] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
" Yes , I know , officially , but you've just told me you're going on with it
" 是的 , 我 知道 , 官方 , 但 你已经 只是 讲述 我 你是 去 在 和 它
['pɜːsənəli] . "
personally . "
亲自 . "

“是的，我知道，官方是这么做的，但你刚才告诉我，你打算亲自去做。”

" [ɪts] [wʌn] [lɑːst] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] . "
" It's one last remote chance . "
" 它是 一 最后的 偏僻的 机会 . "

“这是最后渺茫的机会了。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [bɒb] , [ɪf] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] ['dʌznt] [wɜːk] [aʊt] ,
" Well , tell me this , Bob , if this last remote chance doesn't work out ,
" 出色地 , 告诉 我 这 , 鲍勃 , 如果 这 最后的 偏僻的 机会 不 工作 出去 ,

“好吧，鲍勃，告诉我，如果这最后渺茫的机会也失败了，

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] [ænd; ənd] [nɒt] [stɑːt] [ɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [lɑːst] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] ?
will you call it quits and not start in on another last remote chance ?
将要 你 称呼 它 退出 和 不是 开始 在 在 其他 最后的 偏僻的 机会 ?

你会就此放弃，不再尝试任何一次渺茫的机会吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [get] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪk]
Will you and Margaret get on up to that place of yours in Maine and take
将要 你 和 玛格丽特 得到 在 向上 到 那 地方 的 你的 在 缅因州 和 拿
[ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
a good long vacation ?
一个 好的 长的 假期 ?

你和玛格丽特会去你们在缅因州的住处好好度个长假吗？

" ['kɛslər] [smaɪld] ['raɪli] .
" Kessler smiled wryly .
" 凯斯勒 微笑 略带讽刺地 .

凯斯勒苦笑了一下。

" ['mɑːgrət] [hæz; həz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] .
" Margaret has ideas of her own along that line .
" 玛格丽特 有 想法 的 她 自己的 沿着 那 线 .

“玛格丽特在这方面有自己的想法。”

[ʃiːz] ['fɒləʊd] [θruː] [ɒn] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
She's followed through on this with me all the way
她是 随后 通过 在 这 和 我 全部 这 方式

她一直都和我一起坚持这件事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz]
but she came down to Washington to meet me today and she says she's
但 她 来了 向下 到 华盛顿 到 见面 我 今天 和 她 说道 她是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [ɒf] [wen] [aɪm] [θruː] [hɪə(r)] .
going to drag me off when I'm through here .
去 到 拖 我 离开 什么时候 我是 通过 这里 .

但她今天特地来华盛顿见我，她说等我离开这里之后她就要把我拉走。

" ['brəʊg(ə)n] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [smaɪl] .
" Brogan smiled his famous smile .
" 布罗根 微笑 他的 著名的 微笑 .

布罗根露出了他标志性的笑容。

" [gʊd] [gɜːl] , ['mɑːgrət] .
" Good girl , Margaret .
" 好的 女孩 , 玛格丽特 .

“好女孩，玛格丽特。”

[ɪf] [ʃi:z] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [li:ʃ] [ɒn][ju:; jʊ] ,
If she's here and has a leash on you ,
如果 她是 这里 和 有 一个 牵引绳 在 你 ，

如果她在这里，而且用狗绳拴着你，

[ai] [nəʊ] [ai][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
I know I don't have anything to worry about .
我 知道 我 不 有 任何事物 到 担心 关于 .

我知道我没什么好担心的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][əd'maɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:] .
There's nothing I admire more than a woman who has a mind and uses it .
有 没有什么 我 钦佩 更多的 比 一个 女士 WHO 有 一个 头脑 和 用途 它 .

我最欣赏的就是有头脑并且善于运用头脑的女性。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] ['kɛslər] [tu:; tə] [raɪz] [ðɪs] [taɪm] .
I'll tell you something else , " he said , standing and permitting Kessler to rise this time .
患病的 告诉 你 某物 别的 ， " 他 说 ， 常设 和 允许 凯斯勒 到 上升 这 时间 .

“我再告诉你一件事，”他说道，站起身来，这次允许凯斯勒站起来。

" [ai][wɒz; wəz]['tru:li] ['sɒri] [ə'baʊt] [aɪ'lin] ['bɛnɪts] [deθ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] ,
" I was truly sorry about Eileen Bennett's death on this plane ,
" 我 曾是 真的 对不起 关于 艾琳 贝内特 死亡 在 这 飞机 ，

“我对艾琳·贝内特在这架飞机上的遇难深感悲痛。”

[bʌt; bət] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ˌem 'i:] .
but Eileen was getting along like me .
但 艾琳 曾是 获得 沿着 喜欢 我 .

但艾琳和我相处得很好。

['seərə] [pɑ:lɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əli] ['trædʒɪk] [keɪs] ,
Sarah Pollitt's was the really tragic case ,
莎拉 波利特的 曾是 这 真的 悲惨 案件 ，

莎拉·波利特的案子才是真正令人悲痛的。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['hændikæp] !
to have accomplished so much so young and with that fearful handicap !
到 有 完成 所以 很多 所以 年轻的 和 和 那 可怕 让分 !

如此年轻，又身患如此严重的残疾，却取得了如此多的成就！

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [tu:] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
From childhood , too , wasn't it ? "
从 童年 ， 也 ， 不是 它 ？ "

从小就是这样，对吧？

" ['æktʃuəli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
" Actually , she was about seventeen .
" 实际上 ， 她 曾是 关于 十七 .

“实际上，她当时大约十七岁。”

['sʌmwʌn] [θru:] [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)][ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ,
Someone threw a firecracker in a car in which she was riding ,
某人 扔 一个 鞭炮 在 一个 车 在 哪个 她 曾是 骑术 ，

有人向她乘坐的汽车里扔了一个鞭炮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pɑːʃəli] [wɪð] [wʌn] [aɪ] .
but she could see partially with one eye .
但 她 可以 看 部分 和 一 眼睛 .

但她有一只眼睛能部分看见东西。

" ['brəʊg(ə)n] [n'ɒdɪd] .
" Brogan nodded .
" 布罗根 点头 .

布罗根点了点头。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
" But a beautiful woman , for all that .
" 但 一个 美丽的 女士 , 为了 全部 那 .

但无论如何，她是一位美丽的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
And then to have achieved so much .
和 然后 到 有 已达成 所以 很多 .

而且他们还取得了如此多的成就。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪstri]
I understand nothing about chemistry
我 理解 没有什么 关于 化学

我对化学一窍不通。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'pjuːt] .
but I know her international repute .
但 我 知道 她 国际的 声誉 .

但我知道她在国际上的声誉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['welzli] , ['hædnt]
She had just become head of the chemistry department at Wellesley , hadn't
她 有 只是 变得 头 的 这 化学 部门 在 韦尔斯利 , 之前没有
[ʃiː; ʃi] ? "
she ? "
她 ? "

她当时刚成为韦尔斯利学院化学系主任，对吧?

" ['rædklɪf] .
" Radcliffe .
" 拉德克利夫 .

“拉德克利夫。

" ['brəʊg(ə)n] [lɑːft] ['laʊdli] .
" Brogan laughed loudly .
" 布罗根 笑了 高声 .

布罗根大笑起来。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ai] ['kʊd(ə)nt] [trɪp] [juː; jʊ] [ʌp] .
" I might have known I couldn't trip you up .
" 我 可能 有 已知 我 不能 旅行 你 向上 .

“我或许早就知道我绊不倒你。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] ,
But tell me this , " he added slyly ,
但 告诉 我 这 , " 他 额外 狡猾地 ,

但你告诉我,”他狡黠地补充道，“

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːlɪt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]
" did you know that Dr . Pollitt had once been a good friend of
" 做过 你 知道 那 博士 . 波利特 有 一次 到过 一个 好的 朋友 的
['bɜːrgˌmæn] ? "
Bergmann ? "
伯格曼 ? "

"你知道波利特博士曾经是伯格曼的好朋友吗？"

" ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['kɒmi] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ?
" Our former Commie on the plane ?
" 我们的 以前的 共产主义者 在 这 飞机 ?

"我们那位在飞机上的前共产党员？"

[jes] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðæt] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] .
Yes , as a matter of fact , we came across that quite accidentally .
是的 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 来了 穿过 那 相当 偶然 .

是的，事实上，我们完全是偶然发现的。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , ['senətə(r)] . "
You did a good job , senator . "
你 做过 一个 好的 工作 , 参议员 . "

参议员，您做得很好。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɔːsɪz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli][ək'sesəb(ə)l] . "
" Well , you know we have some sources not generally accessible . "
" 出色地 , 你 知道 我们 有 一些 来源 不是 一般来说 可访问 . "

"嗯，你知道，我们有一些一般人无法获取的信息来源。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðəʊ] ['seərə] ['pɑːlɪt] [ænd; ənd] [frend] ['bɜːrgˌmæn]
" Then you undoubtedly found out that though Sarah Pollitt and friend Bergmann
" 然后 你 无疑 成立 出去 那 尽管 莎拉 波利特 和 朋友 伯格曼
[njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] [æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɪm][laɪk][ə; eɪ][hɒt] [keɪk] [wen] [hiː; hi]
knew each other well at one time she dropped him like a hot cake when he
知道 每个 其他 出色地 在 一 时间 她 掉落 他 喜欢 一个 热的 蛋糕 什么时候 他
[sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmiz] .
suggested she do a little undercover work for the Commies .
建议 她 做 一个 小的 秘密 工作 为了 这 共产主义者 .

"然后你无疑会发现，虽然莎拉·波利特和她的朋友伯格曼曾经很熟，但当伯格曼建议她为共产党做一些卧底工作时，她立刻就和他断绝了关系。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
Their being on the same plane was the sheerest coincidence .
他们的 存在 在 这 相同的 飞机 曾是 这 最纯净 巧合 .

他们出现在同一架飞机上纯属巧合。

" ['brəʊg(ə)n] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" Brogan stood with his hand on the door with led to the corridor .
" 布罗根 站立 和 他的 手 在 这 门 和 引领 到 这 走廊 .

布罗根一只手搭在通往走廊的门上。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][tuː; tə] [teɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That was a little hard to take , wasn't it ?
" 那 曾是 一个 小的 难的 到 拿 , 不是 它 ?

"这有点难以接受，不是吗？"

[wiː; wi] ['riːəli] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
We really thought we had something there for a while .
我们 真的 想法 我们 有 某物 那里 为了 一个 尽管 .

我们一度真的以为我们找到了突破口。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [bɒb] , [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] .
" It's like the whole thing , Bob , irrational and unexplainable .
" 它是 喜欢 这 所有的 事物 , 鲍勃 , 非理性 和 无法解释 .

“鲍勃，整件事就像是非理性的，无法解释的。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] ['saʊndɪd] ['krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [juː; jʊ] [dɪd] .
And believe me , I hope I haven't sounded critical of the job you did .
和 相信 我 , 我 希望 我 还没有 听起来 批判的 的 这 工作 你 做过 .

请相信我，我希望我的话没有对你的工作提出批评。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [niːd] ['riːəli] ['ekspɜːt] [əd'vaɪs] ? "
I hope we can call on you whenever we need really expert advice ? "
我 希望 我们 能 称呼 在 你 每当 我们 需要 真的 专家 建议 ? "

我希望以后每当我们需要真正专业的建议时，都能向您请教。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['senətə(r)] , [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
" Of course , senator , though I don't feel much like an expert on anything right now . "
" 的 课程 , 参议员 , 尽管 我 不 感觉 很多 喜欢 一个 专家 在 任何事物 正确的 现在 . "

“当然，参议员，虽然我现在觉得自己对任何事情都算不上专家。”

" [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [bɒb] .
" You did your best , Bob .
" 你 做过 你的 最好的 , 鲍勃 .

“鲍勃，你已经尽力了。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ˌfeə'wel] .
" He patted him on the shoulder in farewell .
" 他 轻拍 他 在 这 肩膀 在 告别 .

他拍了拍他的肩膀告别。

['kɛslər] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːb(ə)l] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ'tʌndə] .
Kessler walked down a long marble corridor to a rotunda .
凯斯勒 步行 向下 一个 长的 大理石 走廊 到 一个 圆形大厅 .

凯斯勒沿着一条长长的白色大理石走廊走向圆形大厅。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] .
His wife waved to him from across a staircase .
他的 妻子 挥手 到 他 从 穿过 一个 楼梯 .

他的妻子从楼梯对面向他挥手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɜːt] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪs] - [bluː] [suːt] [ænd; ənd] ['pɜːki] [hæt] .
She looked pert and cool and girlish in her ice - blue suit and perky hat .
她 看起来 活泼 和 凉爽的 和 少女 在 她 冰 - 蓝色的 套装 和 活泼的 帽子 .

她身穿冰蓝色套装，头戴俏皮的帽子，看起来既活泼又清爽，还带着几分少女气息。

" [hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] !
" Here , darling !
" 这里 , 亲爱的 !

"亲爱的，给你！"

[əʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] !
Oh , you look so discouraged !
哦 , 你 看 所以 灰心 !

哦，你看上去很沮丧！

[dɪd] [dʒɔːdʒ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ?
Did George give you a hard time ?
做过 乔治 给 你 一个 难的 时间 ?

乔治有没有为难你?

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] . "
He can be a brute when he wants to . "
他 能 是 一个 蛮力 什么时候 他 想要 到 . "

他想残暴的时候，可以非常残暴。

" [nɒt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

"并不真地。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] . "
He thinks I ought to call it quits . "
他 思考 我 应该 到 称呼 它 退出 . "

他觉得我应该放弃。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" And don't you think so , dear ? " she asked ,
" 和 不 你 思考 所以 , 亲爱的 ? " 她 问 ,

"难道你不这么认为吗，亲爱的?"她问道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
taking his arm as they started down the stairs .
采取 他的 手臂 作为 他们 开始 向下 这 楼梯 .

他们开始下楼时，她挽着他的胳膊。

" [huː] [ˌem 'iː] ?
" Who me ?
" WHO 我 ?

"我吗?"

" [hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [b'ɔɪɪʃnəs] .
" He grinned with sudden boyishness .
" 他 咧嘴一笑 和 突然 男孩气 .

他突然露出孩子气的笑容。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" You know me .
" 你 知道 我 .

"你了解我。

['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] !
Never say die !
绝不 说 死 !

永不言败！

[ɪf] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [ai][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [əʊld][bæg]
If I thought we ought to give it up would I be trying to find this old bag
如果 我 想法 我们 应该 到 给 它 向上 会 我 是 尝试 到 寻找 这 老的 包
[və'lɪəriə] [ʃmit] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ?
Valeria Schmitt or whatever her name is ?
瓦莱里娅 施密特 或者 任何 她 姓名 是 ?

如果我认为我们应该放弃，我会去找那个老太婆瓦莱里娅·施密特，或者不管她叫什么名字吗?

['brəʊg(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] ,
Brogan was right ,
布罗根 曾是 正确的 ,

布罗根说得对。

[ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌfɑː'fetʃt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn][ə; eɪ]
that's just about as farfetched a notion as has come down the pike in a
那就是 只是 关于 作为 牵强附会 一个 概念 作为 有 来 向下 这 梭鱼 在 一个
[lɒŋ] [taɪm] . "
long time . "
长的 时间 . "

这是近年来最离谱的想法之一。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɑː'fetʃt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [æn; ən][əʊld][bæg] .
" Well , it may be farfetched , but she's not an old bag .
" 出色地 , 它 可能 是 牵强附会 , 但 她是 不是 一个 老的 包 .

“嗯，这或许有些牵强，但她可不是个老太太。”

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
I called her to make sure she'd be at home .
我 称为 她 到 制作 当然 棚 是 在 家 .

我打电话给她，确认她是否在家。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [jʊd] [teɪk] [ɪn][ðeə(r)] .
I didn't know how long you'd take in there .
我 没有 知道 如何 长的 你会 拿 在 那里 .

我不知道你会在里面待多久。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
She was very excited that you were coming to see her . "
她 曾是 非常 兴奋的 那 你 是 未来 到 看 她 . "

她非常高兴你能来看她。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] ? "
" Did she know who I was ? "
" 做过 她 知道 WHO 我 曾是 ? "

她知道我是谁吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] .
" Of course , even aside from the letters .
" 的 课程 , 甚至 旁边 从 这 信件 .

当然，即使抛开信件不谈。

[ʃiːz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] ['keəfəli] .
She's been following the investigation very carefully .
她是 到过 下列的 这 调查 非常 小心 .

她一直非常密切地关注着调查进展。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]['kjʊəriəs] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]
She didn't seem to think it was at all curious that you wanted to see
她 没有 似乎 到 思考 它 曾是 在 全部 好奇的 那 你 通缉 到 看
[hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmwʌn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
her because she knew someone twenty - five years ago .
她 因为 她 知道 某人 二十 - 五 年 前 .

她似乎一点也不觉得奇怪，你因为她二十五年前认识某个人就想见她。

" ['kɛslər] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌnlaɪt] .
" Kessler laughed as they stepped out into the hot sunlight .
" 凯斯勒 笑了 作为 他们 步 出去 进入 这 热的 阳光 .

"当他们走到炎热的阳光下时，凯斯勒笑了。"

" [wel] , [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæg] [ʃiːz] [ə; eɪ] [bæt] .
" Well , if she's not a bag she's a bat .
" 出色地 , 如果 她是 不是 一个 包 她是 一个 蝙蝠 .

"嗯，如果她不是个袋子，那她就是只蝙蝠。"

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kɹ'eɪzɪɐ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
The more I think about it the crazier it seems .
这 更多的 我 思考 关于 它 这 更疯狂 它 似乎 .

我越想越觉得不可思议。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn] [tə'naɪt] .
Suppose we get it over with now and start for Maine tonight .
认为 我们 得到 它 超过 和 现在 和 开始 为了 缅因州 今晚 .

假设我们现在就结束这件事，今晚就开始前往缅因州的比赛。

[wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [gəʊ] . "
We'll be all set to go . "
出色地 是 全部 放 到 去 . "

我们一切准备就绪。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! Good !
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] .
That's the way I like to hear you talk .
那就是 这 方式 我 喜欢 到 听到 你 讲话 .

我喜欢听你这样说话。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌnimuːn] .
We'll make it a second honeymoon .
出色地 制作 它 一个 第二 蜜月 .

我们将把它当作第二次蜜月旅行。

" ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mjuːzɪŋ] ['driːmɪli] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd]
" Margaret was still musing dreamily when they finally got to the car and
" 玛格丽特 曾是 仍然 沉思 梦幻般地 什么时候 他们 最后 得到 到 这 车 和
['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] ,
started off in the direction of Silver Spring ,
开始 离开 在 这 方向 的 银 春天 ,

"当他们终于走到车旁，朝着银泉方向驶去时，玛格丽特还在神游。"

[weə(r)] [və'lɪəriə] [ʃmit] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['meɪdn] [rɪ'taɪəmənt] .
where Valeria Schmitt lived in maiden retirement .
在哪里 瓦莱里娅 施密特 居住地 在 少女 退休 .

瓦莱里娅·施密特退休后最初居住的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
" It will be just wonderful , dear , " she said and then sighed .
" 它 将要 是 只是 精彩的 , 亲爱的 , " 她 说 和 然后 叹了口气 .

"那一定会很棒，亲爱的，"她说，然后叹了口气。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [vɑːlɛntiːs] , ['ɡəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)]
" Oh , but it reminds me of those poor Valentes , going off on their
" 哦 , 但 它 提醒 我 的 那些 贫穷的 瓦伦特斯 , 去 离开 在 他们的
['hʌnimuːn] . "
honeymoon . "
蜜月 . "

"哦，这让我想起了可怜的瓦伦特夫妇，他们正要去度蜜月呢。"

" [naʊ] , [naʊ] .
" Now , now .
" 现在 , 现在 .

"好了好了。"

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] , [nɒt][juː; jʊ] . "
I'm the one who's supposed to be obsessed with the crash , not you . "
我是 这 一 谁是 据称 到 是 痴迷 和 这 碰撞 , 不是 你 . "

应该对那场车祸耿耿于怀的是我，而不是你。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][sæd] .
" Oh , but that was so sad .
" 哦 , 但 那 曾是 所以 伤心 .

"哦，那真是太令人难过了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] .
He was so handsome .
他 曾是 所以 英俊的 .

他长得真帅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And she was a pretty little thing , too , if you could tell from the
和 她 曾是 一个 漂亮的 小的 事物 , 也 , 如果 你 可以 告诉 从 这
['wedɪŋ] ['pɪktʃəz] .
wedding pictures .
婚礼 图片 .

从婚礼照片上就能看出来，她也是个漂亮的小姑娘。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [twaɪs] , [tuː] !
And then having postponed the wedding twice , too !
和 然后 拥有 推迟 这 婚礼 两次 , 也 !

而且他们还两次推迟了婚礼！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [feɪt] [wɒz; wəz] ['dɒɡɪŋ] [ðem; ðəm] .
It seems just like some fate was dogging them .
它 似乎 只是 喜欢 一些 命运 曾是 狗 他们 .

他们似乎一直被命运捉弄。

" ['kɛslər] ['tʃʌkl] .
" Kessler chuckled .
" 凯斯勒 轻笑 .

凯斯勒轻笑了一声。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌmps] ['riːəli] ['kwɔlifaiz] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] . "
" I don't think mumps really qualifies as an evil fate . "
" 我 不 思考 腮腺炎 真的 符合条件 作为 一个 邪恶的 命运 . "

"我不认为腮腺炎算得上是一种可怕的命运。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] !
" No , but can you imagine !
" 不 , 但 能 你 想象 !

"不，但是你能想象吗！"

[fɜːst] [hɪm]
First him
第一的 他

首先是他

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] !
and then her !
和 然后 她 !

然后是她！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['hæpi]
If it had been only one or the other they would both be alive and happy
如果 它 有 到过 仅有的 一 或者 这 其他 他们 会 两个都 是 活 和 快乐的
[tə'deɪ] . "
today . "
今天 . "

如果当初只有他们其中一个受伤，那么他们今天都会活着，都会幸福快乐。

" [ə'laɪv] ['eniweɪ] .
" Alive anyway .
" 活 反正 .

至少还活着。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [sə'dʒestid] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [wʌn]
I talked to some of his friends who suggested he was a mean one
我 谈话 到 一些 的 他的 朋友们 WHO 建议 他 曾是 一个 意思是 一
['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mʌmps] .
even before he had mumps .
甚至 前 他 有 腮腺炎 .

我和他的一些朋友聊过，他们说他甚至在得腮腺炎之前就是个刻薄的人。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He smiled at his wife .
" 他 微笑 在 他的 妻子 .

他朝妻子笑了笑。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
" Even if he was good - looking .
" 甚至 如果 他 曾是 好的 - 寻找 .

即使他长相英俊。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ʃmɪts] ['nʌmbə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][paɪl][ˌjuː 'es][ʌp]
And now will you look out for Miss Schmitt's number before I pile us up
和 现在 将要 你 看 出去 为了 错过 施密特的 数字 前 我 桩 我们 向上
[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)]['sekənd] ['hʌnimuːn] ?
and we miss out on our second honeymoon ?
和 我们 错过 出去 在 我们的 第二 蜜月 ?

现在，你得赶紧找到施密特小姐的电话号码，不然我就要把我们俩都搞砸了，我们岂不是要错过第二次蜜月了？

" [mɪs] [ʃmit] [pruːvd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊnd] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['kɛslər]
" Miss Schmitt proved to look as well as sound much younger than Kessler
" 错过 施密特 已证实 到 看 作为 出色地 作为 声音 很多 年轻 比 凯斯勒
[njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
knew her to be ,
知道 她 到 是 ,

"施密特小姐无论外表还是声音都比凯斯勒认识的她年轻得多。"

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] ['veri] ['veri] [blɒnd] [heə(r)] ['taɪtli] [kɜːld] .
a bright and plump little woman with very very blond hair tightly curled .
一个 明亮的 和 丰满 小的 女士 和 非常 非常 金发 头发 紧紧 卷曲 .

一位身材娇小丰满、容貌清丽的女子，有着非常非常金色的卷发。

['mɑːgrət] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] .
Margaret had come along into her little apartment without much urging .
玛格丽特 有 来 沿着 进入 她 小的 公寓 没有 很多 敦促 .

玛格丽特几乎没怎么被催促就走进了她的小公寓。

[mɪs] [ʃmit] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
Miss Schmitt had apparently been expecting both of them because she
错过 施密特 有 显然 到过 期待 两个都 的 他们 因为 她
[hæd; həd] [θriː] ['flaʊə(r)] - ['peɪntɪd] ['glɑːsɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlemə'neɪd] .
had three flower - painted glasses out for lemonade .
有 三 花 - 绘 眼镜 出去 为了 柠檬水 .

施密特小姐显然已经预料到他们会来，因为她拿出了三个绘有花朵图案的玻璃杯来装柠檬水。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['tʃɪəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" I suppose I'm old - fashioned , " she was saying cheerfully before they were
" 我 认为 我是 老的 - 造型 , " 她 曾是 说 愉快地 前 他们 是
['iːv(ə)n]['set(ə)ld] ,
even settled ,
甚至 定居 ,

“我想我有点老派，”他们还没安顿下来，她就兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][həʊld][baɪ] [k'ɒkteɪlz] .
" but I don't hold by cocktails .
" 但 我 不 抓住 经过 鸡尾酒 .

但我并不以鸡尾酒为准。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kuːlɪŋ] [ðæn; ðən] [gʊd] [əʊld] [ˌlemə'neɪd] .
Nothing more cooling than good old lemonade .
没有什么 更多的 冷却 比 好的 老的 柠檬水 .

没有什么比一杯清爽的柠檬水更让人神清气爽了。

['riːəl] ['lemənz] , [tuː] , [nɒt] [ðɪs] ['bɒtld] [stʌf] .
Real lemons , too , not this bottled stuff .
真实的 柠檬 , 也 , 不是 这 瓶装 东西 .

而且是新鲜柠檬，不是瓶装的那种。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət]
You know what they say — you can take them out of the country but
你 知道 什么 他们 说 — 你 能 拿 他们 出去 的 这 国家 但
[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
you can't take the country out of them !
你 不能 拿 这 国家 出去 的 他们 !

你知道人们常说的那句话吗？你可以把他们带出这个国家，但你无法把这个国家从他们身上抹去！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['breθləsli] .
" She laughed breathlessly .
" 她 笑了 气喘吁吁 .

她喘着粗气笑了。

" [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [naʊ] [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [æn; ən]
" I've been living in the big city for twenty - five years now but I'm still an
" 我已经 到过 活的 在 这 大的 城市 为了 二十 - 五 年 现在 但 我是 仍然 一个
['aɪəˌweɪ][gɜːl] .
Ioway girl .
爱荷华 女孩 .

“我在大城市生活了25年，但我仍然是个爱荷华女孩。”

[get] [bæk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] , [tuː] , [stɪl] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .
Get back almost every year , too , still perfectly at home there .
得到 后退 几乎 每一个 年 , 也 , 仍然 完美 在 家 那里 .

几乎每年都会回去，仍然感觉像在自己家一样自在。

[aɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][nekst] [mʌnθ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [ʃuː] [flaɪz]
I'll be sitting out on the veranda next month drinking lemonade and shooing flies
患病的 是 坐着 出去 在 这 阳台 下一个 月 喝 柠檬水 和 射杀 苍蝇

下个月我会坐在阳台上喝柠檬水，顺便赶赶苍蝇。

[laɪk] [aɪ'd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] !
like I'd never been away !
喜欢 ID 绝不 到过 离开 !

就好像我从未离开过一样！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləs] [lɑːf] [ə'gen] .
" She laughed her breathless laugh again .
" 她 笑了 她 喘不过气 笑 再次 .

她又发出了一声急促的笑声。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][və'lɪəriə] [ʃmit] .
Margaret was obviously enjoying herself as much as Valeria Schmitt .
玛格丽特 曾是 明显地 享受 她自己 作为 很多 作为 瓦莱里娅 施密特 .

玛格丽特显然和瓦莱里娅·施密特一样玩得很开心。

['iːv(ə)n] ['kɛslər] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [naʊ] ,
Even Kessler was relaxed now ,
甚至 凯斯勒 曾是 轻松 现在 ,

就连凯斯勒现在也放松下来了。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['pʊld] ['əʊpən] .
leaning back in the choice chair by the window with his collar pulled open .
倾斜 后退 在 这 选择 椅子 经过 这 窗户 和 他的 衣领 拉 打开 .

他向后靠在窗边那张舒适的椅子上，敞开着衣领。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][njʊə'rɒtɪk][wʌn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɪs] [ʃmɪts] ['plez(ə)nt] ['tʃætə(r)] .
His search had been a neurotic one , he decided , as he listened to Miss Schmitt's pleasant chatter .
他的 搜索 有 到过 一个 神经质 一 , 他 决定 , 作为 他 听着 到 错过 施密特的 令人愉快的 喋喋不休 .

他一边听着施密特小姐愉快的聊天，一边心想，自己之前的寻找真是太神经质了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] .
He realized he would learn nothing here , but now he was not angry even with himself .
他 已实现 他 会 学习 没有什么 这里 , 但 现在 他 曾是 不是 生气的 甚至 和 他自己 .

他意识到自己在这里什么也学不到，但现在他甚至不生自己的气了。

[mɪs] [ʃmit] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɔɪ] [frend] ,
Miss Schmitt had taken the first opportunity to explain that she was a lot younger than her old boy friend ,
错过 施密特 有 已采取 这 第一的 机会 到 解释 那 她 曾是 一个 很多 年轻 比 她 老的 男生 朋友 ,

施密特小姐抓住机会解释说，她比她的前男友年轻得多。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] .
who had died in the crash at the age of seventy - three .
WHO 有 死亡 在 这 碰撞 在 这 年龄 的 七十 - 三 .

他在车祸中丧生，享年73岁。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [bɒb]['spensə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [tuː] .
" Of course my family were against Bob Spencer for that reason , too .
" 的 课程 我的 家庭 是 反对 鲍勃 斯宾塞 为了 那 原因 , 也 .

“当然，我的家人也因为这个原因反对鲍勃·斯宾塞。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
He was almost fifteen years older than me .
他 曾是 几乎 十五 年 老 比 我 .
他比我大将近十五岁。

" ['kɛslər] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Kessler suppressed a smile .
" 凯斯勒 被抑制 一个 微笑 .
凯斯勒忍住了笑意。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ten] [j'iəz] ,
He knew the difference in age was more like ten years ,
他 知道 这 不同之处 在 年龄 曾是 更多的 喜欢 十 年 ,
他知道两人年龄相差大约十岁。

[bʌt; bət] [mɪs] [ʃmit] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][blɒnd] , [plʌmp] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
but Miss Schmitt was secure in her blond , plump good cheer .
但 错过 施密特 曾是 安全的 在 她 金发 , 丰满 好的 欢呼 .
但施密特小姐对自己的金发丰满和乐观态度充满信心。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
" It's a little too much , " she went on , " fifteen years ,
" 它是 一个 小的 也 很多 , " 她 去 在 , " 十五 年 ,
"这有点太久了,"她继续说道,"十五年,

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi]['nevə(r)] ['riːəli] [dɪd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
but then we never really did hit it off .
但 然后 我们 绝不 真的 做过 打 它 离开 .
但我们始终没能真正合得来。

['nevə(r)] ['riːəli] [brəʊk] [ɒf] , ['aɪðə(r)] .
Never really broke off , either .
绝不 真的 打破 离开 , 任何一个 .
也从未真正断绝关系。

" [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
" She held up her hand , displaying a ring .
" 她 握住 向上 她 手 , 显示 一个 戒指 .
她举起手，露出一枚戒指。

" [siː] .
" See .
" 看 .
"看。

[dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
Just got it out a few months ago .
只是 得到 它 出去 一个 很少 几个月 前 .
几个月前刚买的。

['hævnt] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [j'iəz] .
Haven't worn it for I don't know how many years .
还没有 磨损 它 为了 我 不 知道 如何 许多 年 .
我已经不知道多少年没穿过了。

[wen] [ai][left]['aɪəwə] ['sɪti] — "
When I left Iowa City — "
什么时候 我 左边 爱荷华州 城市 — "
当我离开爱荷华城时——

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kiːəkʌk] ?
" I thought it was Keokuk ?
" 我 想法 它 曾是 基奥卡克 ?
我以为是基奥卡克呢?

" ['mɑːgrət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Margaret interrupted .
" 玛格丽特 中断 .

玛格丽特打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后一根稻草(The Last Straw)

第2/2页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [və'lɪəriə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlemə'neɪd] .
She was perfectly at home with Valeria as she sipped her lemonade .
她 曾是 完美 在 家 和 瓦莱里娅 作为 她 啜饮 她 柠檬水 .
她和瓦莱里娅在一起，一边啜饮着柠檬水，一边显得非常自在。

" [nəʊ] , ['hʌni] .
" No , honey .
" 不 , 蜂蜜 .
“不亲爱的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɜːl] - [tɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] ['kɛslər] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪəd] .
" It was girl - talk now and Kessler was happy to let it go on , feeling suddenly very tired .
" 它 曾是 女孩 - 讲话 现在 和 凯斯勒 曾是 快乐的 到 让 它 去 在 , 感觉 突然 非常 疲劳的 .
“现在她们开始聊女生之间的话题了，凯斯勒很高兴让她们继续聊下去，她突然感到非常疲惫。

" [wiː; wi] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn]['aɪəwə] ['sɪti] .
" We worked together as stenographers in Iowa City .
" 我们 工作 一起 作为 速记员 在 爱荷华州 城市 .
“我们曾在爱荷华城一起担任速记员。”

[ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [raɪt] [nɪə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kiːəkʌk] .
I was from right near there , but Bob was from Keokuk .
我 曾是 从 正确的 靠近 那里 , 但 鲍勃 曾是 从 基奥卡克 .
我来自附近，但鲍勃来自基奥卡克。

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] .
That's where he retired to .
那就是 在哪里 他 退休 到 .
他退休后就搬到那里去了。

['eniweɪ] [ai][gɒt] [ðɪs] [dʒɒb][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] — [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,
Anyway I got this job in Washington during the war — World War II ,
反正 我 得到 这 工作 在 华盛顿 期间 这 战争 — 世界 战争 二 ,
总之，我在二战期间——也就是第二次世界大战期间——在华盛顿找到了这份工作。

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] ['prɪti] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [bɒb]
that is — and I went back pretty often and saw Bob
那 是 — 和 我 去 后退 漂亮的 经常 和 锯 鲍勃
也就是说——我经常回去，也经常见到鲍勃。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
but I was young and foolish at the time and kept putting off and putting off the wedding
但 我 曾是 年轻的 和 愚蠢 在 这 时间 和 保留 推杆 离开 和 推杆 离开 这 婚礼
但我当时年轻无知，一再推迟婚礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['nevə(r)][dɪd] ['hæpən] .
and then it just never did happen .
和 然后 它 只是 绝不 做过 发生 .
然后，这件事就再也没有发生过。

[ai] ['ɒfəd] [bɒb][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [bæk] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I offered Bob his ring back but he wouldn't hear of it .
我 提供 鲍勃 他的 戒指 后退 但 他 不会 听到 的 它 .

我把戒指还给了鲍勃，但他根本不接受。

[sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [wɜːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Said maybe it would still work out for us .
说 或许 它 会 仍然 工作 出去 为了 我们 .

他说也许这对我们来说还是有好处的。

[kɔːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] . "
Course by this time I knew it never would . "
课程 经过 这 时间 我 知道 它 绝不 会 . "

当然，那时我已经知道这永远不会发生。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] .
" Oh , I'm so sorry .
" 哦 , 我是 所以 对不起 .

“哦，我太抱歉了。”

" ['kɛslər] [kɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [sɪn'serəti] [ɪn] ['mɑːrgərəts] [vɔɪs] .
" Kessler caught the note of real sincerity in Margaret's voice .
" 凯斯勒 捕捉 这 笔记 的 真实的 诚意 在 玛格丽特的 嗓音 .

“凯斯勒听出了玛格丽特声音中流露出的真诚。”

" [ðæt] [siːm] [tuː] [bæd] . "
" That seems too bad . "
" 那 似乎 也 坏的 . "

“那真是太糟糕了。”

" [əʊ] , [waɪ] [biː; bi] ['sɒri] ?
" Oh , why be sorry ?
" 哦 , 为什么 是 对不起 ?

“哦，为什么要感到抱歉呢？”

" [və'lɪəriə] [ɑːskt] ['geɪli] .
" Valeria asked gaily .
" 瓦莱里娅 问 兴高采烈地 .

瓦莱里娅兴高采烈地问道。

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[bɒb][wɒz; wəz]['riːəl] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd]
Bob was real sweet in his way but he was a real stick - in - the - mud
鲍勃 曾是 真实的 甜的 在 他的 方式 但 他 曾是 一个 真实的 戳 - 在 - 这 - 泥
['iːv(ə)n] [wen] [ai][fɜːst] [met] [hɪm] . "
even when I first met him . "
甚至 什么时候 我 第一的 遇见 他 . "

鲍勃为人很和善，但即便在我第一次见到他的时候，他也是个非常固执的人。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] , " ['kɛslər] [sed] .
" I understand he was actually a recluse in his later years , " Kessler said .
" 我 理解 他 曾是 实际上 一个 隐士 在 他的 之后 年 , " 凯斯勒 说 .

“据我了解，他晚年过着隐居的生活，”凯斯勒说。

" ['leɪtə(r)] [j'iəz] !
" Later years !
" 之后 年 !

“晚年！”

[lɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] .
Lord , he was a recluse when he was thirty - five .
主 , 他 曾是 一个 隐士 什么时候 他 曾是 三十 - 五 .

天哪，他三十五岁的时候就已经隐居起来了。

['wʌrid] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Worried about everything .
担心 关于 一切 .

什么都担心。

[ai]['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I never regret it .
我 绝不 后悔 它 .

我从不后悔。

[maɪ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]
My friends used to say I was snapping him out of it but I could never
我的 朋友们 用过的 到 说 我 曾是 啪啪 他 出去 的 它 但 我 可以 绝不
[siː] [mʌtʃ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
see much sign of it .
看 很多 符号 的 它 .

我的朋友过去常说我让他清醒过来，但我从来没看出什么效果。

[wɔː(r)] [glʌvz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] ['eni]
Wore gloves all the time to protect his hands and so he wouldn't get any
穿着 手套 全部 这 时间 到 保护 他的 双手 和 所以 他 不会 得到 任何
[dʒɜːrmz] .
germs .
细菌 .

他一直戴着手套保护双手，以免感染细菌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
It must have been the lemonade I was making a little while ago ,
它 必须 有 到过 这 柠檬水 我 曾是 制作 一个 小的 尽管 前 ,

肯定是我刚才做的柠檬水的缘故。

['mɪsɪz] . ['kɛslər] , [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
Mrs . Kessler , when you called ,
太太 . 凯斯勒 , 什么时候 你 称为 ,

凯斯勒夫人，您打电话的时候，

[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn]['aɪəwə] .
reminded me of one time when he was visiting me back in Iowa .
提醒 我 的 一 时间 什么时候 他 曾是 访问 我 后退 在 爱荷华州 .

这让我想起他有一次回爱荷华州看我。

[dʒʌst] [laɪk] [ai] [sed] ,
Just like I said ,
只是 喜欢 我 说 ,

正如我所说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]
we were sitting on the veranda drinking lemonade I do believe and
我们 是 坐着 在 这 阳台 喝 柠檬水 我 做 相信 和
['swɒtɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evriwʌn] [els] .
swatting flies and Bob was laughing and talking along with everyone else .
拍打 苍蝇 和 鲍勃 曾是 笑 和 说 沿着 和 每个人 别的 .

我们当时坐在阳台上喝柠檬水，一边拍打苍蝇，鲍勃和大家一起有说有笑。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɒkə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][flai]['swɒtə(r)]
he was in a rocker just like this one and I gave him the fly swatter
他 曾是 在 一个 摇滚乐 只是 喜欢 这 一 和 我 给予 他 这 飞 苍蝇拍
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
because he was laughing at me
因为 他 曾是 笑 在 我

他当时就坐在这种摇椅里，我递给他苍蝇拍，因为他嘲笑我。

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [əʊ] . [keɪ] . , ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɪt][wʌn] [ɪf] [jʊr; jər]
and I said , ' O . K . , mister , you go ahead and try to hit one if you're
和 我 说 , - 哦 . K . , 先生 , 你 去 前方 和 尝试 到 打 一 如果 你是
[səʊ] [smɑːt] . -
so smart . '
所以 聪明的 . -

我说：“好吧，先生，如果你这么聪明，那就去试试能不能打中一个。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [swɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,
And he gave a great big swing , laughing ,
和 他 给予 一个 伟大的 大的 摇摆 , 笑 ,

他笑着，用力挥杆。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɒkə(r)] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] !
and that rocker went right over the edge of the veranda !
和 那 摇滚乐 去 正确的 超过 这 边缘 的 这 阳台 !

那把摇椅直接掉下了阳台！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləs] [lɑːf] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dæb][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She laughed her breathless laugh till she had to dab at her eyes .
" 她 笑了 她 喘不过气 笑 直到 她 有 到 轻拍 在 她 眼睛 .

她笑得喘不过气来，直到不得不擦眼泪。

['kɛslər] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['memərɪz] .
Kessler and Margaret smiled at her innocent memories .
凯斯勒 和 玛格丽特 微笑 在 她 清白的 回忆 .

凯斯勒和玛格丽特想起她天真无邪的回忆，脸上露出了笑容。

['kɛslər] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] .
Kessler suppressed a yawn .
凯斯勒 被抑制 一个 打哈欠 .

凯斯勒强忍住打了个哈欠。

" [əʊ] , [maɪ] , " ['mɑːgrət] [sed] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Oh , my , " Margaret said , " the poor man !
" 哦 , 我的 , " 玛格丽特 说 , " 这 贫穷的 男人 !

“哦，我的天哪，”玛格丽特说，“可怜的人！”

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃaɪ] .
How embarrassing if he was that shy .
如何 尴尬的 如果 他 曾是 那 害羞的 .

如果他真那么害羞，那也太尴尬了。

" [mɪs] [ʃmit] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['leɪsi] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] ['sædli] ['smaɪlɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" Miss Schmitt examined her lacy handkerchief in sadly smiling recollection .
" 错过 施密特 检查 她 蕾丝 手帕 在 令人遗憾的是 微笑 回忆 .

施密特小姐带着一丝悲伤的微笑，仔细端详着她的蕾丝手帕，回忆起往事。

" [ai] ['ʃʊdnt] [lɑːf] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .
" I shouldn't laugh now , " she said , " but it was so funny .
" 我 不应该 笑 现在 , " 她 说 , " 但 它 曾是 所以 有趣的 .

“我现在不应该笑，”她说，“但这真的太搞笑了。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
He didn't think so , of course !
他 没有 思考 所以 , 的 课程 !

他当然不这么认为！

[hiː; hi] [stɔmp] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He stomped right out of the yard without a word .
他 跺脚 正确的 出去 的 这 院子 没有 一个 单词 .

他一句话也没说，就气冲冲地走出了院子。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ðen] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] [bæd] [hiː; hi] [hɜːt] [hɪm'self] .
I wouldn't have thought it was funny then if I'd known how bad he hurt himself .
我 不会 有 想法 它 曾是 有趣的 然后 如果 ID 已知 如何 坏的 他 伤害 他自己 .

如果我知道他伤得那么重，我当时就不会觉得好笑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
He was laid up for about three weeks .
他 曾是 铺设 向上 为了 关于 三 周 .

他卧床休息了大约三个星期。

[ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
I guess that was the beginning of the end for us .
我 猜测 那 曾是 这 开始 的 这 结尾 为了 我们 .

我想，那大概是我们关系走向终结的开始吧。

[bɒb] [sed] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
Bob said every time he went out something terrible happened to him .
鲍勃 说 每一个 时间 他 去 出去 某物 糟糕的 发生 到 他 .

鲍勃说他每次出门都会遇到可怕的事情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
Poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .
He was right at that .
他 曾是 正确的 在 那 .

他说的没错。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bæd] [lʌk] ['ɑːtɪst] .
Just a bad luck artist .
只是 一个 坏的 运气 艺术家 .

只是个运气不好的艺术家。

" [mɪs] [ʃmit] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ɪn'defɪnətli] .
" Miss Schmitt was prepared to reminisce indefinitely .
" 错过 施密特 曾是 准备 到 回忆 无限期 .

施密特小姐准备无限期地回忆往事。

['kɛslər] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Kessler decided he had better come to the point .
凯斯勒 决定 他 有 更好的 来 到 这 观点 .

凯斯勒觉得他最好还是直奔主题。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] , [mɪs] [ʃmit] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)]
" I don't suppose , Miss Schmitt , " he asked , " that you and Mr . Spencer
" 我 不 认为 , 错过 施密特 , " 他 问 , " 那 你 和 先生 . 斯宾塞
['evə(r)] [dɪ'skʌst] ['pɒlətɪks] ?
ever discussed politics ?
曾经 讨论 政治 ?

“施密特小姐,”他问道,“我想您和斯宾塞先生应该没有讨论过政治吧? ”

" [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [wi:; wi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" Why , yes , I guess we did a little , being among politicians in court and all .
" 为什么 , 是的 , 我 猜测 我们 做过 一个 小的 , 存在 之中 政治家 在 法庭 和 全部 .

“是的，我想我们确实做了一些事情，毕竟当时我们和政客们一起出庭作证。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] ['sɒlɪd] [rɪ'pʌblɪkənz] [ðəʊ] ,
We were both good solid Republicans though ,
我们 是 两个都 好的 坚硬的 共和党人 尽管 ,

我们俩都是坚定的共和党人。

[səʊ][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [bæk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
so we didn't have much to say back in those days .
所以 我们 没有 有 很多 到 说 后退 在 那些 天 .

所以那时候我们没什么可说的。

[ai]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['rəuzəvelt] [ɪn] - [bʌt; bət][bɒb]['dɪd(ə)nt][maɪnd] . "
I voted for Roosevelt in 1940 but Bob didn't mind . "
我 投票 为了 罗斯福 在 - 但 鲍勃 没有 头脑 . "

1940年我投票给了罗斯福，但鲍勃并不介意。

" [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ˌfɑ:'fetʃt] , [mɪs] [ʃmit] , [bʌt; bət][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]
" This may sound farfetched , Miss Schmitt , but to your knowledge was
" 这 可能 声音 牵强附会 , 错过 施密特 , 但 到 你的 知识 曾是
['mɪstə(r)] . ['spensə(r)]['evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒmjənɪzəm] ? "
Mr . Spencer ever interested in Communism ? "
先生 . 斯宾塞 曾经 感兴趣的 在 共产主义 ? "

“施密特小姐，这听起来或许有些牵强，但据你所知，斯宾塞先生是否曾经对共产主义感兴趣呢? ”

" [bɒb] ?
" Bob ?
" 鲍勃 ?

“鲍勃? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn'kredjələsli] .
" she asked incredulously .
" 她 问 难以置信地 .

她难以置信地问道。

" [bɒb] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒmjənɪzəm] ?
" Bob interested in Communism ?
" 鲍勃 感兴趣的 在 共产主义 ?

鲍勃对共产主义感兴趣?

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] ['kɒmjənɪzəm] [wɒz; wəz][aʊt] [ðeə(r)] .
We didn't even know what Communism was out there .
我们 没有 甚至 知道 什么 共产主义 曾是 出去 那里 .

我们当时甚至都不知道共产主义是什么。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . "
You can count that out , mister . "
你 能 数数 那 出去 , 先生 . "

先生，这事儿就别想了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən] , " ['kɛslər] [sed] .
" I'm sure we can , " Kessler said .
" 我是 当然 我们 能 , " 凯斯勒 说 .

"我相信我们能做到，"凯斯勒说。

" [dɪd][hi:; hi][drɪŋk] ? "
" Did he drink ? "
" 做过 他 喝 ? "

他喝酒了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][drɒp] !
" Not a drop !
" 不是 一个 降低 !

一滴也没有！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [maɪ'self] . "
I wouldn't have put up with that myself . "
我 不会 有 放 向上 和 那 我 . "

我本人肯定不会容忍那种事。

" [wʊd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌsu:ɪ'saɪdəli; ˌsju:ɪ'saɪdəli][ɪn'klaɪnd] ?
" Would you ever have thought he was suicidally inclined ?
" 会 你 曾经 有 想法 他 曾是 自杀式 倾斜 ?

你有没有想过他会有自杀倾向?

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
" She thought about this one .
" 她 想法 关于 这 一 .

她思考了一下这个问题。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [bɒm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ?
" You mean he might have put a bomb on the plane ?
" 你 意思是 他 可能 有 放 一个 炸弹 在 这 飞机 ?

你的意思是说他可能在飞机上放了炸弹?

[laɪk] [ðæt] ['feləʊ] [dɪd][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Like that fellow did a few years ago ?
喜欢 那 同伴 做过 一个 很少 年 前 ?

就像几年前那个人做的那样?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
" She shook her head slowly .
" 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

" [ai][kænt] [bɪ'li:v] [bɒb] [wʊd] [kɪl] ['enibɒdi] [els] [dʒʌst][tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
" I can't believe Bob would kill anybody else just to kill himself .
" 我 不能 相信 鲍勃 会 杀 任何人 别的 只是 到 杀 他自己 .

"我无法相信鲍勃会为了自杀而杀害其他人。"

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
What would be the point ? "
什么 会 是 这 观点 ? "

那有什么意义呢?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He left no one behind him .
他 左边 不 一 在后面 他 .

他没有留下任何亲人。

['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] .
Didn't even take out an insurance policy .
没有 甚至 拿 出去 一个 保险 政策 .

甚至都没买保险。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ['kreɪzi] [θɪŋz] .
But , of course , people sometimes do crazy things .
但 , 的 课程 , 人们 有时 做 疯狂的 事物 .

当然，人有时候也会做疯狂的事。

" [mɪs] [ʃmɪts] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] .
" Miss Schmitt's plump little face was silent and reflective .
" 错过 施密特的 丰满 小的 脸 曾是 沉默的 和 反光的 .

施密特小姐胖乎乎的小脸沉默不语，若有所思。

" [bɒb] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [wʌn] .
" Bob was an odd one .
" 鲍勃 曾是 一个 奇怪的 一 .

鲍勃是个怪人。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
And , of course , I haven't seen him for years
和 , 的 课程 , 我 还没有 已见 他 为了 年

当然，我已经好几年没见过他了。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]
but I got a Christmas card and a little note every single year and he
但 我 得到 一个 圣诞节 卡片 和 一个 小的 笔记 每一个 单身的 年 和 他
['ɔːlweɪz] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [seɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
always seemed perfectly sane to me .
总是 似乎 完美 理智 到 我 .

但我每年都会收到他的圣诞贺卡和小纸条，而且在我看来他一直都很正常。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,
As for killing himself or anybody else ,
作为 为了 杀 他自己 或者 任何人 别的 ,

至于他是否会自杀或杀害他人，

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['tɪmɪd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I'd say he was much too timid a man for that .
ID 说 他 曾是 很多 也 胆小 一个 男人 为了 那 .

我觉得他性格太胆小了，做不到那样。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['biːɪŋ] ['kruːəl] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend] [huz] [gɒn] [naʊ] ,
God forgive me if I'm being cruel to an old friend who's gone now ,
上帝 原谅 我 如果 我是 存在 残忍的 到 一个 老的 朋友 谁是 已消失 现在 ,

如果我对待一位已故的老朋友过于残忍，请上帝原谅我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
but he was afraid to step outside the house .
但 他 曾是 害怕的 到 步 外部 这 房子 .

但他不敢踏出家门。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .
I don't know how he got to work .
我 不 知道 如何 他 得到 到 工作 .

我不知道他是怎么去上班的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [sɪk] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
He was always getting sick or getting hurt and staying home for weeks .
他 曾是 总是 获得 生病的 或者 获得 伤害 和 入住 家 为了 周 .

他总是生病或受伤，然后一待就是好几个星期。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['welkəm] ['sɪknəs] [dʒʌst] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [æt; ət] [həʊm] [seɪf] .
I think he welcomed sickness just so he could hide at home safe .
我 思考 他 欢迎 疾病 只是 所以 他 可以 隐藏 在 家 安全的 .

我认为他乐于生病，这样他就可以安全地躲在家里。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɪn] [mɪs] [ʃmɪts] [aɪz] [naʊ] .
" There were tears of another sort in Miss Schmitt's eyes now .
" 那里 是 眼泪 的 其他 种类 在 错过 施密特的 眼睛 现在 .

“施密特小姐的眼中现在有了另一种泪水。”

['kɛslər] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] .
Kessler thought he detected a brightness in his wife's eyes .
凯斯勒 想法 他 检测到 一个 亮度 在 他的 妻子的 眼睛 .

凯斯勒觉得他妻子的眼中闪过一丝光芒。

" [nəʊ] , " [mɪs] [ʃmit] [sed] , " [bɒb] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .
" No , " Miss Schmitt said , " Bob was afraid of life .
" 不 , " 错过 施密特 说 , " 鲍勃 曾是 害怕的 的 生活 .

“不，”施密特小姐说，“鲍勃害怕生活。”

[dʒʌst] [plʌm] [skeəd] .
Just plumb scared .
只是 垂直 害怕的 .

真是吓坏了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tɪəz] [fləʊ] .
" She refused to let the tears flow .
" 她 拒绝 到 让 这 眼泪 流动 .

她不让眼泪流下来。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['həʊstəs] !
" Oh , but I'm being a terrible hostess !
" 哦 , 但 我是 存在 一个 糟糕的 女主人 !

“哦，但我真是个糟糕的女主人！”

[ai] [hæv; həv] [səʊ] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [naʊ] .
I have so few visitors now .
我 有 所以 很少 访客 现在 .

现在我的访客寥寥无几。

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˌlemə'neɪd] ?
How about some more lemonade ?
如何 关于 一些 更多的 柠檬水 ?

再来点柠檬水怎么样？

" ['mɑːgrət] ['flik] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Margaret flicked a glance at her husband and gave him the floor .
" 玛格丽特 轻弹 一个 瞥一眼 在 她 丈夫 和 给予 他 这 地面 .

玛格丽特瞥了丈夫一眼，然后把发言权交给了他。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['həʊstəs] , " ['kɛslər] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,
" You've been a wonderful hostess , " Kessler said , rising ,
" 你已经 到过 一个 精彩的 女主人 , " 凯斯勒 说 , 上升 ,

“你真是个很棒的女主人，”凯斯勒说着站了起来。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" and I want to thank you for being good enough to talk to us . "
" 和 我 想 到 感谢 你 为了 存在 好的 足够的 到 讲话 到 我们 . "

"感谢你们抽出时间接受我们的采访。"

" [wel] , [aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] [biːn] [mʌtʃ] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə]['flʌtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Well , I'm afraid I haven't been much help , " she said , rising to flutter over the
" 出色地 , 我是 害怕的 我 还没有 到过 很多 帮助 , " 她 说 , 上升 到 扑 超过 这
['glɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

"恐怕我帮不上什么忙,"她说着，起身走到酒杯前轻抚。

" [ðæts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " ['kɛslər] [sed] .
" That's not your fault , " Kessler said .
" 那就是 不是 你的 过错 , " 凯斯勒 说 .

"那不是你的错,"凯斯勒说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" As you know , we haven't come up with an answer on this investigation ,
" 作为 你 知道 , 我们 还没有 来 向上 和 一个 回答 在 这 调查 ,

"如你所知，我们尚未就此调查得出答案。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kænt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ] .
but at least they can't say I didn't try .
但 在 至少 他们 不能 说 我 没有 尝试 .

但至少他们不能说我没有努力。

" [mɪs] [ʃmit] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt]
" Miss Schmitt waved to them from the window of her apartment
" 错过 施密特 挥手 到 他们 从 这 窗户 的 她 公寓
[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ɪn][ðeə(r)][kɑː(r)] .
as they got in their car .
作为 他们 得到 在 他们的 车 .

"当他们上车时，施密特小姐从她公寓的窗户向他们挥手致意。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['mɑːgrət] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] ['geɪli] .
" She was sweet , you know , " Margaret murmured as she waved back gaily .
" 她 曾是 甜的 , 你 知道 , " 玛格丽特 低声说道 作为 她 挥手 后退 兴高采烈地 .

"她人很好，你知道吗？"玛格丽特一边愉快地挥手回应，一边低声说道。

" [sæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] . "
" Sad about them , too . "
" 伤心 关于 他们 , 也 . "

"我也为他们感到难过。"

" [wel] , [ɪnˌvɛstɪ'geɪʃənz] ['əʊvə(r)] , " ['kɛslər] [smaɪld] [æt; ət] ['mɑːgrət] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" Well , investigation's over , " Kessler smiled at Margaret as he drove away .
" 出色地 , 调查的 超过 , " 凯斯勒 微笑 在 玛格丽特 作为 他 驾驶 离开 .

"好了，调查结束了。"凯斯勒开车离开时，对玛格丽特笑了笑。

" [rɪ'zʌlts] , [nɪl] .
" Results , nil .
" 结果 , 零 .

结果为零。

['sekənd] ['hʌnimuːn] , ['eniwʌn] ?
Second honeymoon , anyone ?
第二 蜜月 , 任何人 ?

有人想再度一次蜜月吗?

[wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [naʊ] .
We've got nothing to keep us now .
我们已经 得到 没有什么 到 保持 我们 现在 .

我们现在没有什么可以留住我们的了。

[haʊ] [du:; də][wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
How do we get to the highway from here ? "
如何 做 我们 得到 到 这 公路 从 这里 ? "

从这里怎么上高速公路?

" [jes] , [dɪə(r)] , " ['mɑ:grət] [m'ɜ:məd] , [stɪl] [bɪ'mju:zd] [baɪ] [mɪs] [ʃmit] .
" Yes , dear , " Margaret murmured , still bemused by Miss Schmitt .
" 是的 , 亲爱的 , " 玛格丽特 低声说道 , 仍然 困惑 经过 错过 施密特 .

"是的，亲爱的,"玛格丽特低声说道，仍然对施密特小姐感到困惑。

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] ['mærid] ?
" But wasn't it a shame they never got married ?
" 但 不是 它 一个 耻辱 他们 绝不 得到 已婚 ?

"但他们最终没能结婚，难道不是一件很遗憾的事吗? "

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .
He was such an unhappy man .
他 曾是 这样的 一个 不开心 男人 .

他是个非常不快乐的人。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
She might have brought him out of it . "
她 可能 有 带来 他 出去 的 它 . "

她或许能让他走出困境。

" [ai] [daʊt] [ðæt] , " ['kɛslər] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [blaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv]
" I doubt that , " Kessler said , adjusting the sun blind against the evening glare of
" 我 怀疑 那 , " 凯斯勒 说 , 调整 这 太阳 瞎的 反对 这 晚上 强光 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

"我对此表示怀疑,"凯斯勒一边说着，一边调整遮阳帘，抵挡傍晚刺眼的阳光。

" [laɪk] [ʃi:; ʃi] [sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [lʌk] ['ɑ:tɪst] .
" Like she said , he was a hard luck artist .
" 喜欢 她 说 , 他 曾是 一个 难的 运气 艺术家 .

正如她所说，他是一位命运多舛的艺术家。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] [taɪp] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] . "
It's a personality type , it doesn't change . "
它是 一个 性格 类型 , 它 不 改变 . "

这是一种性格类型，不会改变。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['kɛslər] [ɑ:skt] , [mə'nu:vərɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪn] ['hevi] ['træfɪk] .
" Kessler asked , maneuvering a corner in heavy traffic .
" 凯斯勒 问 , 机动 一个 角落 在 重的 交通 .

"凯斯勒问道，同时在拥挤的车流中转弯。"

" ['æksɪdənt] [prəʊn] .
" Accident prone .
" 事故 易于 .

容易发生事故。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
You know , everything happened to him .
你 知道 , 一切 发生 到 他 .

你知道，他经历了很多事。

[laɪk] [ðəʊz] ['mʌʃrʊmz] [hiː; hi] [gɒt] [sɪk] [ɒn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [həʊm] ; ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Like those mushrooms he got sick on just before he left home ; falling off the porch .
喜欢 那些 蘑菇 他 得到 生病的 在 只是 前 他 左边 家 ; 坠落 离开 这 门廊 .

就像他离家前吃的那些蘑菇让他生病一样；从门廊上摔了下来。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
No wonder he didn't want to leave home .
不 想知道 他 没有 想 到 离开 家 .

难怪他不想离开家。

" [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kɛslər] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,
" They drove in silence for some time , Kessler intent on the evening flood of traffic ,
" 他们 驾驶 在 沉默 为了 一些 时间 , 凯斯勒 意图 在 这 晚上 洪水 的 交通 ,

“他们沉默地开了好一会儿车，凯斯勒一心想着应对傍晚的交通高峰。”

['mɑːgrət] ['ɔːlməʊst] [drauz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
Margaret almost drowsing in the evening sunlight and the cool of the breeze in her hair .
玛格丽特 几乎 困倦 在 这 晚上 阳光 和 这 凉爽的 的 这 微风 在 她 头发 .

傍晚的阳光洒在玛格丽特身上，微风拂过她的头发，她几乎昏昏欲睡。

[wen] ['kɛslər] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] ? " ['sliːpɪli] .
When Kessler pulled up at a drug store she said , " What ? " sleepily .
什么时候 凯斯勒 拉 向上 在 一个 药品 店铺 她 说 , " 什么 ? " 昏昏欲睡地 .

凯斯勒把车停在一家药店门口，睡眼惺忪地问道：“什么？”

" [fəʊn] [kɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] .
" Phone call I have to make .
" 电话 称呼 我 有 到 制作 .

我必须打个电话。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
You wait here , " he said .
你 等待 这里 , " 他 说 .

“你们在这儿等着,”他说。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

['kɛslər] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] ['senətə(r)] ['broʊgənz] ['ɒfɪs] ['kwɪkli] .
Kessler got through to Senator Brogan's office quickly .
凯斯勒 得到 通过 到 参议员 布罗根的 办公室 迅速地 .

凯斯勒很快就联系上了布罗根参议员的办公室。

" [hə'ləʊ] , [mɪs] [p'ɜːsənz] ?
" Hello , Miss Persons ?
" 你好 , 错过 人 ?

“你好，珀森斯小姐？”

[aɪm][glæd][jʊr; jər] [stɪl] [ðeə(r)] .
I'm glad you're still there .
我是 高兴的 你是 仍然 那里 .

很高兴你还在那里。

[ðɪs] [ɪz][bɒb] ['kɛslər] .
This is Bob Kessler .
这 是 鲍勃 凯斯勒 .

这是鲍勃·凯斯勒。

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][weə(r)][ðə; ði]['senətə(r)][ɪz][naʊ] ?
Do you have any idea where the senator is now ?
做 你 有 任何 主意 在哪里 这 参议员 是 现在 ?

你知道那位参议员现在在哪里吗?

[gʊd] , [wʊd] [ju:; jʊ][pʊt][ˌem 'i:] [θru:] [tu:; tə][hɪm] ?
Good , would you put me through to him ?
好的 , 会 你 放 我 通过 到 他 ?

好的，你能帮我接通他吗?

" ['brəʊg(ə)n] ['saʊndɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sli:pi] .
" Brogan sounded anything but sleepy .
" 布罗根 听起来 任何事物 但 困 .

布罗根听起来一点也不困。

" [jes] [bɒb] ?
" Yes Bob ?
" 是的 鲍勃 ?

“鲍勃，怎么了? ”

['faɪnəli] [wɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? "
Finally wind it up ? "
最后 风 它 向上 ? "

终于结束了吗?

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ai][hæv; həv] , " ['kɛslər] [sed] .
" I think maybe I have , " Kessler said .
" 我 思考 或许 我 有 , " 凯斯勒 说 .

“我想我可能已经有了,”凯斯勒说。

" [aɪv] [si:n] [mɪs] [ʃmit] . "
" I've seen Miss Schmitt . "
" 我已经 已见 错过 施密特 . "

“我见过施密特小姐。”

" [ɑ:] , ['spɛnsərz] [əʊld] [fleɪm] ?
" Ah , Spencer's old flame ?
" 啊 , 斯宾塞的 老的 火焰 ?

“啊，斯宾塞的旧情人? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] ?
And what did you learn ?
和 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么?

" [wen] ['kɛslər] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
" When Kessler was finished telling him there was a long pause .
" 什么时候 凯斯勒 曾是 完成的 讲述 他 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“凯斯勒说完之后，出现了长时间的沉默。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ?
" Are you still there , George ?
" 是 你 仍然 那里 , 乔治 ?

“乔治，你还在吗? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['broʊgənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] .
Brogan's voice was heavy .
布罗根的 嗓音 曾是 重的 .

布罗根的声音很沉重。

" [jes] , [bɒb] , [aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] .
" Yes , Bob , I'm still here .
" 是的 , 鲍勃 , 我是 仍然 这里 .

“是的，鲍勃，我还在这里。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] ?
Where are you calling from ?
在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [fəʊn] ?
A public phone ?
一个 民众 电话 ?

公用电话?

[wel] , [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .
Well , I think maybe you'd better come up here .
出色地 , 我 思考 或许 你会 更好的 来 向上 这里 .

嗯，我觉得你最好上来一趟。

[wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]['daɪmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [hɜ:t] [tu:; tə]
We have more to say than you have dimes and it won't hurt to
我们 有 更多的 到 说 比 你 有 一角硬币 和 它 惯于 伤害 到
[ki:p] [ðɪs] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — [ɔ:(r)] [tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] .
keep this to ourselves if we can — or till we're sure .
保持 这 到 我们自己 如果 我们 能 — 或者 直到 是 当然 .

我们有很多话想说，但你却一分钱也拿不出来，如果可以的话，最好还是把这些话藏在心里——或者等到我们确定了再说。

['betə(r)] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pli:t] [faɪlz] .
Better bring your complete files .
更好的 带来 你的 完全的 文件 .

最好带上所有文件。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wʌn] [pɔɪnt] , [ðəʊ] !
One point , though !
一 观点 , 尽管 !

不过有一点!

[dɪd] ['eniθɪŋ] [ai] [sed] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [help] ?
Did anything I said this afternoon help ?
做过 任何事物 我 说 这 下午 帮助 ?

我今天下午说的话有帮助吗?

[ai] [w'ʌndəd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I couldn't really believe it myself .
我 不能 真的 相信 它 我 .

我自己都难以置信。

[ɪf] [jʊd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .
If you'd said something , I wouldn't have felt I was going crazy .
如果 你会 说 某物 , 我 不会 有 毛毡 我 曾是 去 疯狂的 .

如果你当时说点什么，我就不会觉得自己快要疯掉了。

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [hed] ['dɒktə(r)] .
I've been sitting here wondering if I should see a head doctor .
我已经 到过 坐着 这里 好奇 如果 我 应该 看 一个 头 医生 .

我一直坐在这里，琢磨着要不要去看脑科医生。

" ['mɑːgrət] [smaɪld] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [wen] ['kɛslər] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['brəʊg(ə)n] .
" Margaret smiled philosophically when Kessler told her he had to go back to see Brogan .
" 玛格丽特 微笑 从哲学角度来看 什么时候 凯斯勒 讲述 她 他 有 到 去 后退 到 看 布罗根 .

“当凯斯勒告诉玛格丽特他必须回去见布罗根时，玛格丽特露出了意味深长的微笑。

" [sʌm; səm] ['sekənd] ['hʌnimuːn] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" Some second honeymoon , " she complained .
" 一些 第二 蜜月 , " 她 抱怨 .

“这算什么二度蜜月？”她抱怨道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪk] ['dɪnə(r)] .
" Well , anyway , what about that drink and a steak dinner .
" 出色地 , 反正 , 什么 关于 那 喝 和 一个 牛排 晚餐 .

“好吧，不管怎样，那杯酒和牛排晚餐怎么样？”

[aɪl] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ruːm] .
I'll get us a hotel room .
患病的 得到 我们 一个 酒店 房间 .

我会帮我们订个酒店房间。

['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] , [laɪk] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
Maybe tomorrow , like I always say .
或许 明天 , 喜欢 我 总是 说 .

也许明天吧，就像我常说的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [wen] ['kɛslər] [ænd; ənd] ['brəʊg(ə)n] [met] ['mɑːgrət] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" It was nearly ten o'clock when Kessler and Brogan met Margaret at the hotel dining room .
" 它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 凯斯勒 和 布罗根 遇见 玛格丽特 在 这 酒店 用餐 房间 .

“凯斯勒和布罗根在酒店餐厅与玛格丽特见面时，已经快到晚上十点了。”

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] !
" It's about time !
" 它是 关于 时间 !

“早就该这样了！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪm] ['stɑːvɪŋ] .
" I'm starving .
" 我是 饥饿 .

“我饿死了。

[hə'ləʊ][ðeə(r)] , [dʒɔːdʒ] .
Hello there , George .
你好 那里 , 乔治 .

你好，乔治。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
What are you doing to my husband ?
什么 是 你 正在做 到 我的 丈夫 ?

你们对我丈夫做了什么?

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] ?
Or vice versa ?
或者 副 反之亦然 ?

反之亦然?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt]
We were going to go on a second honeymoon and now he has that
我们 是 去 到 去 在 一个 第二 蜜月 和 现在 他 有 那
[fiːnd] - [fɔː(r); fə(r)] - [wɜːk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ! "
fiend - for - work look in his eye ! "
恶魔 - 为了 - 工作 看 在 他的 眼睛 ! "

我们本来打算去度第二次蜜月，现在他却一副工作狂的样子!

" [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːgrət] , " ['brəʊg(ə)n] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['gæləntli] ,
" My dear Margaret , " Brogan said , holding her hand and smiling gallantly ,
" 我的 亲爱的 玛格丽特 , " 布罗根 说 , 保持 她 手 和 微笑 英勇地 ,

“我亲爱的玛格丽特,”布罗根握着她的手，英俊地笑着说。

" [ai][mʌst; məst] ['diːpli] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [bɒb] .
" I must deeply apologize for keeping Bob .
" 我 必须 深 道歉 为了 保持 鲍勃 .

“我必须为留下鲍勃深表歉意。”

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
And I'm almost frightened to say that it looks as though it will be
和 我是 几乎 害怕 到 说 那 它 看起来 作为 尽管 它 将要 是
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .
for some time longer .
为了 一些 时间 更长 .

我几乎不敢说，这种情况似乎还会持续一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz]
We will have to go back after dinner and it may be some days
我们 将要 有 到 去 后退 后 晚餐 和 它 可能 是 一些 天
[bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [mʌtʃ] [friː] [taɪm] .
before either of us has much free time .
前 任何一个 的 我们 有 很多 自由的 时间 .

晚饭后我们得回去，可能接下来几天我们俩都没什么空闲时间。

" ['mɑːgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] , [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt]
" Margaret looked at them suspiciously , with the brightness in her eye that
" 玛格丽特 看起来 在 他们 可疑地 , 和 这 亮度 在 她 眼睛 那
[keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][mɑː'tiːni] .
came from her first martini .
来了 从 她 第一的 马提尼 .

玛格丽特狐疑地看着他们，她眼中闪烁着第一杯马提尼酒带来的光芒。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
" What are you two up to now ?
" 什么 是 你 二 向上 到 现在 ?

你们两个现在在忙什么呢?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɒp] ['siːkrət] [stʌf] ?
Some of this top secret stuff ?
一些 的 这 顶部 秘密 东西 ?

这些绝密的东西?

[ai] [mait] [nəʊ] !
I might know !
我 可能 知道 !

我或许知道!

[ai] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't get away from it !
我 不能 得到 离开 从 它 !

我摆脱不了它!

['nevə(r)] [maɪnd] , [aɪl] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [bɒb] [wen] [ai] [get] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Never mind , I'll worm it out of Bob when I get him alone .
绝不 头脑 , 患病的 蠕虫 它 出去 的 鲍勃 什么时候 我 得到 他 独自的 .

没关系，等我单独和鲍勃在一起的时候，我会从他嘴里套出答案的。

[ɪf] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənz] !
If that ever happens !
如果 那 曾经 发生 !

如果真有那么一天!

" [ðeɪ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" They carefully avoided any further reference to the investigation until they were
" 他们 小心 避免 任何 更远 参考 到 这 调查 直到 他们 是
[ˌhɑː'fweɪ] [θruː] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
halfway through dinner in the nearly deserted dining room .
半 通过 晚餐 在 这 几乎 荒凉的 用餐 房间 .

"他们小心翼翼地避免再提及调查，直到在几乎空无一人的餐厅里吃到一半晚餐时才提及。

['mɑːgrət] , ['meləu] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɑː'tiːni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Margaret , mellowed by a second martini and all of her steak which she
玛格丽特 , 温和的 经过 一个 第二 马提尼 和 全部 的 她 牛排 哪个 她
[et; eɪt] , [saɪd] .
ate , sighed .
吃 , 叹了口气 .

玛格丽特喝了第二杯马提尼酒，吃完了所有的牛排，心情也平静了下来，她叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [ʃmit] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poor Miss Schmitt , " she said .
" 贫穷的 错过 施密特 , " 她 说 .

"可怜的施密特小姐,"她说。

" [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] ['hævnt] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['sɒri]
" I've been feeling sorry for her all evening when I haven't been feeling sorry
" 我已经 到过 感觉 对不起 为了 她 全部 晚上 什么时候 我 还没有 到过 感觉 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . "
for myself . "
为了 我 . "

"我整个晚上都在同情她，却没怎么同情自己。"

" [waɪ] [mɪs] [ʃmit] ?
" Why Miss Schmitt ?
" 为什么 错过 施密特 ?

为什么是施密特小姐?

" ['kɛslər] [ɑːskt] , ['tʃuːɪŋ] .
" Kessler asked , chewing .
" 凯斯勒 问 , 咀嚼 .

凯斯勒一边咀嚼一边问道。

" [əʊ] , [ai] ['ʃudnt] , [ai] [nəʊ] .
" Oh , I shouldn't , I know .
" 哦 , 我 不应该 , 我 知道 .

“哦，我不应该，我知道。”

[bɒb]['spensə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːs] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Bob Spencer would probably have been a worse husband than you are .
鲍勃 斯宾塞 会 大概 有 到过 一个 更糟 丈夫 比 你 是 .

鲍勃·斯宾塞可能比你更不适合当丈夫。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪm][glæd][ai] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
But at least I'm glad I went along with you to visit her .
但 在 至少 我是 高兴的 我 去 沿着 和 你 到 访问 她 .

但至少我很高兴当时和你一起去看望她。

[ai]['set(ə)ld] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] . "
I settled something that's been bothering me . "
我 定居 某物 那就是 到过 烦人 我 . "

我解决了一件一直困扰我的事情。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [dɪə(r)] ?
" What was that , dear ?
" 什么 曾是 那 , 亲爱的 ?

“亲爱的，那是什么？”

" ['kɛslər] [ɑːskt] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːsi]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [steɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Kessler asked , raising a juicy morsel of steak to his lips .
" 凯斯勒 问 , 提高 一个 多汁的 小块 的 牛排 到 他的 嘴唇 .

“凯斯勒问道，同时把一块鲜嫩多汁的牛排送到嘴边。”

" [waɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æksɪdənt] [prəʊn] .
" Why , that he was accident prone .
" 为什么 , 那 他 曾是 事故 易于 .

“为什么呢？因为他很容易出意外。”

" ['kɛslər] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [fɔːk] .
" Kessler lowered his fork .
" 凯斯勒 降低 他的 叉 .

凯斯勒放下了叉子。

" [jes] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .
" Yes , you mentioned that before , " he said carefully .
" 是的 , 你 提及 那 前 , " 他 说 小心 .

“是的，你之前提到过，”他谨慎地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was telling George about it .
" 我 曾是 讲述 乔治 关于 它 .

“我当时正在跟乔治说这件事。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ?
But why did you think he might be ?
但 为什么 做过 你 思考 他 可能 是 ?

但你为什么会认为他可能是呢？

" ['mɑːgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['stɑːtld] ['feɪsɪz] .
" Margaret looked at their startled faces .
" 玛格丽特 看起来 在 他们的 惊慌 面孔 .

玛格丽特看着他们惊愕的表情。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She fluttered her hands .
她 飘动 她 双手 .

她挥动着双手。

" [wel] , ['evriwʌn] [els] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] .
" Well , everyone else on the plane was .
" 出色地 , 每个人 别的 在 这 飞机 曾是 .

“嗯，飞机上其他所有人都是。”

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stεərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The three of them stared at each other .
" 这 三 的 他们 凝视 在 每个 其他 .

三人互相凝视着。

" [dɪd][ai] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Did I say something wrong ?
" 做过 我 说 某物 错误的 ?

“我说错什么了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
" she asked nervously .
" 她 问 紧张地 .

她紧张地问道。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" Well , they were , you know !
" 出色地 , 他们 是 , 你 知道 !

“嗯，他们确实是，你知道的！”

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [bəuθ][hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)][legz] .
The stewardesses both had broken their legs .
这 空姐 两个都 有 破碎的 他们的 腿 .

两位空姐都摔断了腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][gɒt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)] .
And the flight engineer got a black eye walking into a door .
和 这 航班 工程师 得到 一个 黑色的 眼睛 步行 进入 一个 门 .

飞行工程师走路撞到门上，结果眼睛被打青了。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [bɒb] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst]
You remember , Bob , you couldn't be sure how it happened , but that must
你 记住 , 鲍勃 , 你 不能 是 当然 如何 它 发生 , 但 那 必须
[hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] .
have been it .
有 到过 它 .

鲍勃，你还记得吧，你当时也不确定事情是怎么发生的，但肯定就是那件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] ['ʃeɪvɪŋ] .
Even the pilot had cut himself shaving .
甚至 这 飞行员 有 切 他自己 剃须 .

就连飞行员刮胡子的时候都割伤了自己。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] !
That very morning !
那 非常 早晨 !

就在那天早上！

" ['kɛslər] [ænd; ənd]['brəʊg(ə)n][hæd; həd] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
" Kessler and Brogan had stopped eating and were watching her intently .
" 凯斯勒 和 布罗根 有 停止 吃 和 是 观看 她 专注地 .

"凯斯勒和布罗根停止进食，正全神贯注地看着她。

" [stɒp] ['steərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Stop staring , " she said indignantly .
" 停止 凝视 , " 她 说 愤慨地 .

"别盯着我看！"她愤愤不平地说。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .
" You're making me nervous .
" 你是 制作 我 紧张的 .

你让我感到紧张。

[wʌts] [rɒŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] , " ['kɛslər] [sed] ['kwaɪətli] .
" Nothing , dear , " Kessler said quietly .
" 没有什么 , 亲爱的 , " 凯斯勒 说 悄悄 .

"没什么，亲爱的,"凯斯勒轻声说道。

" [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It's very interesting .
" 它是 非常 有趣的 .

"这很有意思。"

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" She looked at him suspiciously .
" 她 看起来 在 他 可疑地 .

她狐疑地看着他。

" [wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] !
" Well , when it comes to the passengers !
" 出色地 , 什么时候 它 来 到 这 乘客 !

"嗯，说到乘客们！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ! "
You know all this ! "
你 知道 全部 这 ! "

你都知道这些！

" [gəʊ][ɒn] , " ['brəʊg(ə)n] [sed] .
" Go on , " Brogan said .
" 去 在 , " 布罗根 说 .

"继续,"布罗根说道。

" [wel] , [wʌn][mæn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [kræʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Well , one man was even in another plane crash before .
" 出色地 , 一 男人 曾是 甚至 在 其他 飞机 碰撞 前 .

"嗯，其中一人之前还经历过另一次空难。"

[ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
I forget his name . "
我 忘记 他的 姓名 . "

我忘了他的名字。

" - , " ['kɛslər] [m'ɜːməd] .
" Pearlow , " Kessler murmured .
" - , " 凯斯勒 低声说道 .

"皮尔洛,"凯斯勒低声说道。

" - , [jes] .
" Pearlow , yes .
" - , 是的 .

"是的，Pearlow。"

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːlɪt] [huː] [wɒz; wəz]['blaɪndɪd][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
And Dr . Pollitt who was blinded in an accident .
和 博士 . 波利特 WHO 曾是 失明 在 一个 事故 .

还有因事故失明的波利特医生。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɪs] ['benət] , ['senətə(r)] .
I don't really know about your friend Miss Bennett , senator .
我 不 真的 知道 关于 你的 朋友 错过 贝内特 , 参议员 .

参议员，我对您的朋友贝内特小姐不太了解。

" ['brəʊg(ə)n] [n'ɒdɪd] .
" Brogan nodded .
" 布罗根 点头 .

布罗根点了点头。

" [ʃiː; ʃi] ['kwɔlifaiz] . "
" She qualifies . "
" 她 符合条件 . "

"她符合条件。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['bɑːb(ə)rə] ?
" And the little girl , Barbara ?
" 和 这 小的 女孩 , 芭芭拉 ?

"还有那个小女孩，芭芭拉？"

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] ?
Who had the automobile accident ?
WHO 有 这 汽车 事故 ?

谁出了车祸?

[ðə; ði] ['vetərən] ?
The veteran ?
这 老将 ?

那位老兵?

['pruːɪt] , [huː] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ?
Prewitt , who accidentally killed his brother ?
普雷维特 , WHO 偶然 被杀 他的 兄弟 ?

普雷维特，那个意外杀死自己兄弟的人?

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saɪ'kaɪətrɪst] .
At least two of those people were going to psychiatrists .
在 至少 二 的 那些 人们 是 去 到 精神科医生 .

这些人中至少有两人正在接受精神科医生的治疗。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz]
Mr . Spencer had me worried because I didn't know if the mushrooms
先生 . 斯宾塞 有 我 担心 因为 我 没有 知道 如果 这 蘑菇
['kwɒlɪfaɪd] [hɪm] [æz; əz]['æksɪdənt] [prəʊn] .
qualified him as accident prone .
合格的 他 作为 事故 易于 .

斯宾塞先生让我很担心,因为我不知道他吃蘑菇是否属于容易发生意外的类型。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ['defɪnətli] [ai] ['fɪgəd] [ðə; ði] [vɑːlɛntiːs]
Then , of course , when I found out about him definitely I figured the Valentes
然后 , 的 课程 , 什么时候 我 成立 出去 关于 他 确实 我 想 这 瓦伦特斯
['kwɒlɪfaɪd] ,
qualified ,
合格的 ,

当然,当我确切地了解到他的情况后,我就认定瓦伦特家族有资格参赛了。

[tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [mʌmps] .
too , with the mumps .
也 , 和 这 腮腺炎 .

还有腮腺炎。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪl] !
The man who broke his fingernail !
这 男人 WHO 打破 他的 指甲 !

指甲断了的男人!

[əʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [ai] [θɪŋk] .
Oh , just about everybody I think .
哦 , 只是 关于 大家 我 思考 .

哦,我想几乎每个人都这样。

" ['kɛslər] [ænd; ənd]['brəʊg(ə)n][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Kessler and Brogan glanced at each other .
" 凯斯勒 和 布罗根 瞥了一眼 在 每个 其他 .

凯斯勒和布罗根互相看了一眼。

['brəʊg(ə)n] [n'ɒdɪd] .
Brogan nodded .
布罗根 点头 .

布罗根点了点头。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evribɒdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just about everybody , " he said .
" 只是 关于 大家 , " 他 说 .

“几乎每个人都这样,”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .
" And all on the same plane .
" 和 全部 在 这 相同的 飞机 .

“而且都是在同一层面上。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [wʌns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
It's something that would happen once in ten thousand times .
它是 某物 那 会 发生 一次 在 十 千 时代 .

这种事发生的概率大概是万分之一。

[laɪk] ['biːɪŋ] [delt] [ə; eɪ]['sɒlɪd][suːt][ɪn] [brɪdʒ] .
Like being dealt a solid suit in bridge .
喜欢 存在 已处理 一个 坚硬的 套装 在 桥 .

就像在桥牌中拿到一副好牌一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] .
But it can happen .
但 它 能 发生 .

但这有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .
It seems to have happened this time .
它 似乎 到 有 发生 这 时间 .

这次似乎真的发生了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
And I think maybe it's happened before .
和 我 思考 或许 它是 发生 前 .

而且我觉得这事以前可能发生过。

['meɪbi] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['æksɪdənt][prəʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Maybe one person who was not accident prone could make the difference .
或许 一 人 WHO 曾是 不是 事故 易于 可以 制作 这 不同之处 .

也许一个不容易发生意外的人就能改变局面。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)]['sev(ə)nti] - [θriː]
But when I think about a plane taking off with those particular seventy - three
但 什么时候 我 思考 关于 一个 飞机 采取 离开 和 那些 特别的 七十 - 三
['piːp(ə)l] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [skeəz] [ˌem 'iː] .
people aboard it really scares me .
人们 船上 它 真的 惊吓 我 .

但每当我想到那架载着73人的飞机起飞，我就感到非常害怕。

" ['mɑːgrət] [lʊkt] [frɒm; frəm]['brəʊg(ə)n][tuː; tə] ['kɛslər] , [kən'fjuːzd] .
" Margaret looked from Brogan to Kessler , confused .
" 玛格丽特 看起来 从 布罗根 到 凯斯勒 , 使困惑 .

玛格丽特困惑地看着布罗根和凯斯勒。

['kɛslər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] [hɜːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
Kessler put his hand over hers on the table cloth and gripped it tightly .
凯斯勒 放 他的 手 超过 她的 在 这 桌子 布 和 紧握 它 紧紧 .

凯斯勒把手放在她放在桌布上的手上，紧紧地握住。

" ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['kɒfi] ,
" Darling , " he said , " when we have finished our coffee ,
" 亲爱的 , " 他 说 , " 什么时候 我们 有 完成的 我们的 咖啡 ,

“亲爱的，”他说，“等我们喝完咖啡，

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [jʊd]
George and I are going back to his office and I think maybe you'd
乔治 和 我 是 去 后退 到 他的 办公室 和 我 思考 或许 你会
['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
better come along with us .
更好的 来 沿着 和 我们 .

乔治和我正要回他的办公室，我想你最好也跟我们一起去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
We have a lot of thinking to do , the three of us ,
我们 有 一个 很多 的 思维 到 做 , 这 三 的 我们 ,

我们三个有很多事情需要思考。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['femənɪn] [tʌtʃ] . "
and **we** **could** **use** **a** **feminine** **touch** **.** **"**
和 我们 可以 使用 一个 女性 触碰 . "

我们需要一些女性化的元素。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神